



ЛИКУТЕЙ ТОРА • V'ZOS HABERACHAH • МААМАР 5

מזמור שיר חנוכת הבית כוי ולא שמחת אויבי לי

«Псалом, песнь при освящении
Дома... и Ты не дал врагам моим
торжествовать надо мной»



Ангелы, возражавшие против сотворения человека, умолкли при освящении Бейт ha-Микдаша, потому что человеческая душа, хотя и нисходит в физическое тело, превосходит ангелов: у нее самой нет тела, ее источник выше, и она имеет общий корень с Торой, поэтому только души способны раствориться в Б-ге, как свеча в факеле, и стать обителью для Шхины внизу.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vezos-haberachah/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Ангелы, возражавшие против сотворения человека, умолкли при освящении Бейт ha-Микдаша, потому что человеческая душа, хотя и нисходит в физическое тело, превосходит ангелов: у нее самой нет тела, ее источник выше, и она имеет общий корень с Торой, поэтому только души способны раствориться в Б-ге, как свеча в факеле, и стать обителью для Шхины внизу.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар истолковывает «врагов» из Псалма 30 как ангелов, сказавших при сотворении: «Что такое человек?», уступивших у горы Синай, возрадовавшихся при грехе золотого тельца и умолкших перед Мишканом и Бейт ha-Микдашом. Почему души выше? У ангелов есть тела из тонкого воздуха и огня; они занимают место и пребывают во времени, их песнь слышна и звучит в установленные часы, и они могут являться глазу. У душ нет тел; их песнь — это чистое постижение, непрерывное и неслышное. Ангелы возражали только против нисхождения души в тело, но именно в этом нисхождении и состоит цель: благодаря ему у Б-га появляется обитель внизу. Бейт ha-Микдаш являл Шхину, которая наделяла Израиль внутренним преклонением — самоустранением, подобным свече перед факелом; отблеск его сохраняется в синагоге во время молитвы, и только души, а не ангелы, могут так самоустраняться. Освящение низвело дополнительные света, как двенадцать приношений князей — для каждого колена. «Псалом» — песнь ангелов через сосуд, «песнь» — песнь душ без сосуда; обе они были явлены при освящении. Наконец, три значения слова «дилитани» называют три преимущества души.

ПЛАН

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | Обвинение ангелов | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>«Враги» псалма — ангелы, возражавшие против сотворения человека и возрадовавшиеся при золотом тельце; Мишкан и Бейт ha-Микдаш заставили их умолкнуть. Человек выше ангелов.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Ангелы и души: песнь, зрение, пространство и время | ¶2-5 |
| <hr/> | | |
| <p>Души тоже поют, но беззвучно; у ангелов есть тела из воздуха и огня, поэтому их песнь слышна, их можно видеть, и они поют в определенное время, тогда как души восхваляют непрерывно.</p> | | |
| <hr/> | | |

3	Нисхождение души и Святилище	¶6
	Ангелы возражали против нисхождения души в тело, но это нисхождение создает обитель для Б-га внизу; Шхина пребывает в Израиле благодаря физическому Святилищу, а теперь — благодаря синагоге.	
4	Два вида преклонения	¶7-8
	Внешнее преклонение обуздывает поведение; внутреннее растворяет самость, как свеча во пламени факела. Оно возникло благодаря явлению Бейт ha-Микдаша, слабо сохраняется в молитве с десятию и доступно только душам.	
5	Освящение и приношения князей	¶9-10
	Освящение — это начало, сопровождаемое дополнительным даром, нисводящим дополнительные света; одинаковые приношения князей повторены двенадцать раз, чтобы каждое колено низвело собственный факел, — для всех поколений и в Хануку.	
6	Псалом и песнь	¶10-12
	Мизмор — музыка, исполняемая на инструменте, песнь ангелов через сосуд; шир — голос, песнь душ без сосуда. Порядок слов указывает на восхождение снизу или нисхождение свыше.	
7	Дилитани: три преимущества души	¶13-15
	Возвышение, бедность и черпание воды: источник души выше, у нее самой нет тела, и она исходит из Хохмы вместе с Торой; поэтому души более способны, чем ангелы, принять Шхину и Тору.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

самоустранение (битуль) ביטול

Отказ от собственного ощущения себя перед Б-гом; высшее его проявление — свеча, пламя которой сливается с пламенем факела.

Шхина (Б-жественное присутствие) שכינה

Присутствие Б-га, открыто пребывающее в нижних мирах; это Кнесет Израэль, источник душ Израиля.

внутреннее и внешнее преклонение השתחוואה

בבחינת פנימיות וחיצוניות

Внешнее преклонение обуздывает тело, но самость остается; при внутреннем преклонении не остается иной воли, кроме воли Б-га.

мизмор и шир מזמור ושר

Музыка на инструменте и песнь голоса: песнь ангелов, облаченная в сосуд, и песнь душ без сосуда.

обитель в нижних мирах דירה בתחתונים

Цель творения, достигаемая лишь тогда, когда душа нисходит в физическое тело.

освящение как начало חנוכה מלשון חינוך

Начало, отмеченное добавлением сверх обычного, которое низводит дополнительные высшие света.

Обвинение ангелов

1 מזמור שיר חנוכת¹ הבית כו' ולא שמחת² אויבי לי.³ הנה בשעת בריאת האדם קטרגו מלאכי השרת לפני הקב"ה ואמרו מה אנוש⁴ כי תזכרנו כמ"ש ברכות בראשית פרשה ח'⁵ ואח"כ בשעת מתן תורה כשהקדימו

«Псалом, песнь при обновлении Дома...» и «Ты не дал врагам моим радоваться обо мне». Во время сотворения человека ангелы-служители выступили с обвинением перед Святым, благословен Он, и сказали: «Что есть человек, что Ты помнишь о нём?», как написано в Мидраш Рабба на Берешит, раздел 8. Позднее, во время дарования Торы, когда

Маамар начинается словами 30-го псалма, который Давид составил для обновления Бейт-а-Микдаша, и задаёт вопрос: кто эти «враги», которым Б-г не дал радоваться? Мидраш рассказывает, что, когда Б-г сотворил человека, ангелы возразили, произнеся: «Что есть человек, что Ты помнишь о нём?» Они считали, что это слабое существо недостойно внимания Б-га.

ישראל נעשה לנשמע הודו⁶ ואח"כ בשעת חטא העגל שמחו שנמצא כדבריהם שבעוד מ' יום אחר מ"ת שהיה פכ"פ כו' הפך לבם כ"כ.

Израиль поставил «будем исполнять» перед «будем слушать», они признали свою ошибку. А позднее, во время греха золотого тельца, они возрадовались, увидев, что всё вышло так, как они говорили: что всего через сорок дней после дарования Торы, когда оно происходило лицом к лицу, и так далее, сердце народа изменилось настолько.

У Синая, когда Израиль сказал «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», обязавшись исполнить повеления, ещё не зная, что им будет сказано, ангелы признали, что были неправы. Но когда всего через сорок дней после того, как Б-г говорил с ними «лицом к лицу», Израиль сделал золотого тельца, ангелы возрадовались: их первоначальное возражение, казалось, подтвердилось.

אך בשעת מעשה המשכן ערכה שחתם לפי שמלאכת המשכן מכפר על מעשה העגל שלכן היה זהב במשכן לכפר על הזהב שבעגל

Но во время сооружения Мишкана их радость померкла, ибо работа по сооружению Мишкана искупает создание тельца; поэтому в Мишкане было золото — чтобы искупить золото тельца.

Мишкан — переносное Святилище в пустыне — искупил грех тельца: золото за золото, и потому радость ангелов была омрачена. В печатном тексте стоит שחתם, по-видимому, вместо שמחתם — «их радость»; выражение переключается со словами Йешаягу: «всякая радость померкла» (ערכה).

ולכן אמר דוד על בנין בהמ"ק⁷ מזמור שיר חנוכת הבית כו' ולא שמחת אויבי לי הם המלאכים שקטרגו

Поэтому Давид сказал о сооружении Бейт-а-Микдаша: «Псалом, песнь при обновлении Дома... и Ты не дал врагам моим радоваться обо мне» — это ангелы, выступившие с обвинением.

«Враги» в псалме Давида — не человеческие противники, а ангелы-обвинители. Обновление Дома заставило их умолкнуть, поскольку показало: человек, несмотря на все свои недостатки, способен стать обителью для Б-га.

והיינו שבנין בהמ"ק הוא ענין אחד עם מעשה המשכן (וכה"ג הביא בספר ערכי הכינויים שחיבר בעה"מ סדר הדורות בערך אויב ועיין בגמרא בקדושין) (דף ע"ב) מאי את אויבים בשער⁸ כו' ועיין בבראשית רבה פנ"ד.

Иными словами, сооружение Бейт-а-Микдаша — то же самое, что сооружение Мишкана. (Подобное приводится в книге «Аркей а-Кинуим», составленной автором «Седер а-Дорот», в статье «враг»; см. также Гемару в трактате Кидушин) (лист 72): «Что означает “с врагами у ворот”...»; см. также Берешит Рабба, раздел 54.

Хотя в псалме говорится о Бейт-а-Микдаше, а радость ангелов была омрачена сооружением Мишкана, речь идёт об одной теме, и потому стих здесь уместен. В скобках приводятся параллели, в которых слово «враги» понимается не как обозначение обычных противников. Гемара говорит о «врагах у ворот», объясняя, что учёные, спорящие о Торе, в конце концов становятся друзьями; этот отрывок находится в Кидушин 30б, поэтому напечатанное указание «лист 72», по-видимому, ошибочно.

ולהבין ענין קטרוג הזה של המלאכים⁹ שאמרו מה אנוש כו' שאמרו המלאכים שהמה במדרגה עליונה יותר מן האדם. והתשובה היתה שהאדם הוא יותר נעלה.^{10, 11, 12, 13}

Чтобы понять суть этого обвинения ангелов, сказавших: «Что есть человек...», следует учесть, что ангелы утверждали, будто находятся на более высоком уровне, чем человек. Ответ же состоял в том, что человек возвышеннее.

Здесь формулируется главный вопрос маамара: ангелы утверждали, что стоят выше человека, однако Б-г ответил, что человек возвышеннее. Далее маамар объясняет, в каком отношении человеческая душа превосходит ангелов и почему ангелы всё же возражали.

Ангелы и души: песнь, зрение, пространство и время

2 ולביאור זה צריך להבין ענין מלאכים ונשמות כי הנה מצינו שהמלאכים אומרים שירה^{14, 15, 16, 17} ולא מצינו כן בנשמות ובאמת גם הנשמות אומרים שירה^{18, 19, 20} תמיד

Чтобы объяснить это, необходимо понять различие между ангелами и душами. Мы находим, что ангелы воспевают песнь, тогда как о душах такого не говорится. В действительности, однако, и души постоянно воспевают песнь,

Для ответа необходимо понять различие между ангелами и душами. Писание часто говорит о пении ангелов, но никогда — о пении душ. Альтер Ребе утверждает, что души всё же поют, причём постоянно.

שהרי יש להם עליות וירידות תמיד מחיל אל חיל וכמ"ש והיה מדי חודש בחדשו^{21, 22} כ"י ואח"כ חוזרים לג"ע התחתון וחוזרים ומתעלים לג"ע העליון כ"י

ибо они постоянно поднимаются всё выше и выше, «от силы к силе», как написано: «И будет от месяца к месяцу...»; затем они возвращаются в нижний Ган Эден и вновь поднимаются в верхний Ган Эден и так далее.

Души в загробном мире постоянно поднимаются «от силы к силе»: в каждое новомесячье и каждый Шабат, как сказано у Йешаягу, они восходят из нижнего Ган Эдена в верхний, а затем возвращаются. Каждый такой подъём — одна из форм песни.

וידוע דכל הילוך ועלייה היינו ע"י שיר דוקא²³ כענין כל בעלי השיר יוצאין בשיר²⁴ ונמשכין בשיר כמבואר בלק"א הגדול.^{25, 26} אלא שלא מצינו מפורש כן במקרא.^{27, 28}

Известно, что всякое движение и восхождение происходит именно посредством песни, как сказано: «Все, у кого есть шир, выходят с широм и привлекаются широм», — как объясняется в большом «Ликутей Амарим». Однако в Писании мы не находим прямого упоминания об этом.

Мишна постановляет, что животные, носящие шир — кольцо или ошейник, — могут выходить с ним в Шабат и быть ведомы им; хасидут понимает шир как «песнь», то есть всякое движение и восхождение совершается посредством песни. Это объясняется в большом «Ликутей Амарим», собрании учений хасидских наставников. Остаётся лишь вопрос, почему Писание никогда не говорит об этом прямо.

3 והטעם מפני ששירת המלאכים נשמעת באזני הנביא וכמ"ש ואשמע אחרי קול רעש גדול^{29,30} כ"י בבחי' קול ממש וכמ"ש ואשמע את קול כנפיהם³¹ כקול מים רבים כ"י

Причина в том, что песнь ангелов слышна пророку, как написано: «И услышал я позади себя звук великого шума...», — то есть она имеет форму настоящего звука; и как написано: «И услышал я шум крыльев их, подобный шуму многих вод...»;

Разница состоит в том, что песнь ангелов слышна: Йехезкель услышал её как настоящий звук — «великий шум» и шум крыльев, подобных «многим водам».

ומשמיעים ביראה יחד בקול כ"י והאופנים ברעש גדול³² כ"י והיינו לפי שיש להם גופים כמ"ש עושה מלאכיו רוחות.

и «они возглашают в трепете, единодушно, громким голосом...», а «офаним — с великим шумом...». Это потому, что у них есть тела, как написано: «Он делает ангелов Своих ветрами,

В утреннем благословении перед Шма говорится, что ангелы возглашают «единодушно, громким голосом», а офаним — класс ангелов — «с великим шумом». Это возможно потому, что у ангелов есть тела: стих называет их «ветрами» и «пламенеющим огнём».

משרתיו אש לוהט³³ דלא קאי על הנשמות שלהם שהנשמות הם בעלי שכל והשגות וכמו נשמת האדם שהיא המשכלת ומשגת ולא שייך לקרוא אותם בשם רוחות ואש לוהט

служителей Своих — пламенеющим огнём». Это относится не к их душам, ибо души обладают разумом и постижением, как душа человека, которая мыслит и постигает; поэтому их нельзя назвать «ветрами» и «пламенеющим огнём».

Альтер Ребе доказывает, что стих не может говорить о душах ангелов: душа — существо мыслящее и постигающее, и её не назвали бы «ветром» или «огнём». Следовательно, слова стиха описывают некое тело.

אלא דקאי על הגופים שלהם וכמ"ש הרמב"ן³⁴ שהמלאכים³⁵ יש להם גוף^{36,37,38} מיסוד הרוח הפשוט ומיסוד האש הפשוט

Напротив, речь идёт об их телах, как пишет Рамбан: у ангелов есть тело из простого элемента воздуха и простого элемента огня.

Рамбан пишет, что тела ангелов состоят из простых, духовных элементов воздуха и огня, а не из физической материи. Это соответствует словам стиха «ветры» и «пламенеющий огонь».

ולכן המלאכים תופסים מקום שיש מלאך גדול³⁹ מלך ת"ק שנ ויש מלאך בשליש העולם כ"י והיינו הגוף שלהם גדול כ"כ שהוא בחי"י מקום.

Поэтому ангелы занимают пространство: есть великий ангел величиной в путь длиною в пятьсот лет, а есть ангел величиной в треть мира и так далее. Иными словами, их тело настолько велико, что относится к категории пространства.

Поскольку у ангелов есть тела, они занимают пространство. Гемара описывает ангела величиной в путь длиною в пятьсот лет и другого — величиной в треть мира. Их тела, сколь бы утончёнными они ни были, всё же имеют определённую протяжённость и занимают пространство.

4 ולכן השירה שלהם מתלבשת בחי"י קול עד שנשמעת לאזני הנביא.⁴⁰ משא"כ שירת המלאכים אינן נשמעות לפי שאינן בבחי"י התלבשות הגוף כלל.

Поэтому их песнь облекается в форму звука, так что её слышат уши пророка. Песнь ангелов [по-видимому, здесь имеется в виду песнь душ], напротив, не слышна, поскольку они вовсе не облечены в тело.

Поскольку у ангелов есть тела, их песнь принимает форму звука, и пророк может её услышать. Во втором предложении в печатном тексте говорится о «песни ангелов», однако ход рассуждения требует, чтобы там, по-видимому, стояло «песнь душ»: её не слышно, поскольку у душ нет тела.

ולכן אין השירה מתלבשת בבחי"י קול רק היא בבחי"י שכל והשגה ולכן לא דיברו הנביאים ממנה.

Поэтому их песнь не облекается в форму звука, а существует лишь в форме разума и постижения. Вот почему пророки не говорили о ней.

Песнь душ — это чистое понимание и постижение Б-жественности, а не звук. Поэтому пророки, слышавшие звуки свыше, никогда не описывают её.

5 וכיוצא בזה מצינו לענין ראייה שהמלאכים נראים ונגלים לעיני בשר זכי הראות כמו באברהם ו ירא והנה שלשה^{41,42} כ"י לפי שיש להם גופים ויכולים להתלבש עד שיתגלו ויתראו משא"כ הנשמות⁴³

Подобное мы находим и в отношении зрения: ангелы видимы и открываются глазам плоти, обладающим ясным зрением, как в случае с Авраамом: «И увидел он — и вот, трое...», поскольку у ангелов есть тела и они могут облечься в такую форму, что становятся явными и видимыми. С душами же это не так.

То же относится к зрению: ангелы могут являться людям с ясным зрением, как три ангела явились Аврааму в облике людей. Души явиться таким образом не могут, поскольку им не во что облечься: у них нет тела.

וזהו ענין שאומרים בש"ע וקדושים בכל יום יהללוך סלה שמתחלה אומרים סדר קדושה⁴⁴ של המלאכים איך שאומרים קדוש וברוך⁴⁵ וימלוך^{46, 47} ואח"כ אומרים עוד וקדושים בכל יום כ"י

В этом смысл слов, которые мы произносим в Шмоне-эсре: «И святые каждый день славят Тебя, сэла»: сначала мы произносим порядок Кдуши ангелов — как они говорят «Свят», «Благословен» и «Будет царствовать», — а затем добавляем: «И святые каждый день...»,

В Кдуше молитвы Амида сначала приводятся восхваления ангелов: «Свят» (Йешаягу), «Благословен» (Йехезкель) и «Будет царствовать» (Тегилем), а затем добавляются слова «И святые каждый день славят Тебя, сэла». Альтер Ребе понимает вторую фразу как восхваление душ.

על הנשמות ואומרים כסדר ממטה למעלה תחלה קדושת המלאכים שהם בבחי' מקום וזמן שמאחר שהם בבחי' מקום מהלך ת"ק שנ ושליש העולם כ"י הרי הם ג"כ בבחי' זמן שהמקום והזמן שניהם הם נבראים בבחינה אחד.

говоря о душах. Мы произносим их по порядку, снизу вверх: сначала Кдушю ангелов, существующих в пространстве и времени, ибо, поскольку они пребывают в пространстве — путь длиною в пятьсот лет, треть мира и так далее, — они также пребывают и во времени, ведь пространство и время сотворены в одном и том же аспекте.

Порядок идёт снизу вверх: сначала ангелы, затем души. Ангелы существуют в пространстве, а поскольку пространство и время сотворены вместе как одно целое, они существуют и во времени.

ולכן יש להם עת קבוע לומר שיר⁴⁸ כידוע משא"כ הנשמות אין להם בחי' זמן ומקום אלא בכל יום תמיד יהללוך וגם סלה בלי הפסק:^{49, 50}

Поэтому для произнесения песни у них есть установленное время, как известно. Души же не связаны с пространством и временем: «каждый день» они непрерывно «славят Тебя», и также — «сэла», то есть без перерыва.

Следовательно, ангелы поют лишь в установленные часы, как говорит Гемара. Души, пребывающие вне пространства и времени, славят Б-га «каждый день», а слово «сэла», которое мудрецы толкуют как «навечно», означает, что их восхваление не прекращается.

Нисхождение души и Святилище

6 ב אך המלאכים שאמרו מה אנוש⁵¹ כ"י עם היות שידעו שמעלת ומדרגת הנשמות היא מאד נעלה ממעלתם ומדרגתם כנ"ל עכ"ז הרי הנשמה כמות שהיא היא בלי התלבשות גוף כלל.

2. Однако ангелы, сказавшие: «Что есть человек...», хотя и знали, что достоинство и уровень душ намного выше их собственного достоинства и уровня, как сказано выше, всё же понимали, что душа сама по себе вовсе не облечена в тело.

Во втором разделе вновь рассматривается обвинение ангелов. Они знали, что душа выше их, но это относится к душе самой по себе, до её воплощения в теле.

אך על ירידתה להתלבש בגוף בעוה"ז אמרו מה אנוש כי מצד הגוף מוכן האדם לחטא וע"כ אמרו שתנתן להם התורה שיש להם ג"כ גוף ונפש והגוף רוחני.

Но относительно её нисхождения, чтобы облечься в тело в этом мире, они сказали: «Что есть человек», ибо из-за тела человек склонен грешить. Поэтому они утверждали, что Тору следует дать им, поскольку у них тоже есть тело и душа, а тело у них духовное.

Их возражение относилось к нисхождению души в физическое тело, из-за которого человек подвержен греху. Они утверждали, что Тора должна принадлежать им: у них тоже есть тело и душа, но их тело духовно и не увлекает их вниз.

ותשובת הקב"ה היה שנצרך להיות הנשמה שמפנימית העולמות שהיא מצד עצמה מופשטת מחומר גופני לגמרי ושתרד דוקא בגוף גשמי ממש שע"י"ז יהיה דירה בתחתונים^{52, 53, 54, 55} משא"כ במלאכים.⁵⁶

Ответ Святого, благословен Он, состоял в том, что необходимо, чтобы душа, происходящая из внутренней стороны (пнимают) миров и сама по себе совершенно лишённая телесной материи, нисходила именно в настоящее физическое тело, чтобы благодаря этому стала возможна обитель в нижних мирах; с ангелами же это невозможно.

Ответ Б-га состоял в следующем: весь замысел в том, чтобы душа, происходящая из самого внутреннего уровня миров и сама свободная от всякой материи, пришла в настоящее физическое тело. Только так у Б-га может быть «обитель в нижних мирах»; ангелы же, даже с их утончёнными телами, не способны создать такую обитель.

(ועמ"ש מזה בד"ה וייצר⁵⁷ ה' אלקים את האדם עפר⁵⁸ כו' והבהמ"ק נעשה ג"כ מדברים גשמיים והיה בו גילוי⁵⁹ מבחינה שלמעלה מהשתלשלות ועמ"ש בדבור השני שע"פ מזמור שיר חנוכת)

(См. об этом маамар, начинающийся словами «И создал Б-г, Элоким, человека из праха...». Бейт-а-Микдаш также был построен из материальных вещей, но в нём раскрывался уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). См. также написанное во втором маамаре на слова «Псалом, песнь при обновлении».)

В скобках имеется в виду маамар в «Тора Ор» о создании Адама из праха. Добавляется, что Бейт-а-Микдаш также был построен из материальных вещей, однако в нём раскрывался уровень, стоящий выше всей цепи нисходящих миров; далее даётся ссылка на второй маамар к этому псалму.

והנה כאשר נבנה בהמ"ק אז נאמר ולא שמחת כו' כי הנה כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם⁶⁰ בתוכו לא נאמר

И когда был построен Бейт-а-Микдаш, тогда было сказано: «И Ты не дал [врагам моим] радоваться...». Ведь написано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них»; сказано не «среди него»,

Вот почему сооружение Бейт-а-Микдаша заставило ангелов умолкнуть. Б-г сказал: «Я буду обитать среди них», а не «среди него»: Он пребывает в народе, а не только в здании.

אלא בתוכם שהשראת השכינה היתה בתוך ישראל עצמם אלא שאעפ"כ היה צריך לכנות בית מעצים ואבנים כדי שע"י יהיה גילוי השכינה בישראל

а «среди них», ибо пребывание Шхины было внутри самих сынов Израиля. И всё же необходимо было построить Дом из дерева и камней, чтобы благодаря этому раскрылась Шхина в Израиле.

Шхина пребывала в самих сынах Израиля, однако физический Дом из дерева и камня всё равно был необходим, чтобы это присутствие раскрылось в них. Здание служило народу, а не наоборот.

וכן עכשיו משחרב בהמ"ק נתפשטה הקדושה בכל בהכ"נ ובהמ"ד וכמ"ש ואהי להם למקדש מעט⁶¹ כו'.

Так и теперь, после разрушения Бейт-а-Микдаша, святость распространилась во всех синагогах и домах учения, как написано: «И был Я для них малым Святилищем...».

После разрушения святость распространилась во всякой синагоге и доме учения; пророк называет их «малым Святилищем». Это подготавливает переход к следующему разделу о пребывании Шхины.

Два вида преклонения

7 ולהבין זה צריך להבין ענין השראת השכינה מה היא והנה אנו אומרים ואין אנו יכולים לעלות ולראות ולהשתחוות לפניך.

Чтобы понять это, необходимо понять, что такое пребывание Шхины (Б-жественного присутствия). Мы говорим: «И мы не можем подняться, предстать и поклониться перед Тобой».

Объясняя, как Храм приносил Шхину в Израиль, Алтер Ребе начинает со строки из праздничной молитвы Мусаф: после разрушения Храма «мы не можем подняться, предстать и поклониться перед Тобой».

וצריך להבין מהו ולהשתחוות. ולמה אין אנו יכולים בשלמא לעלות ולראות א"א מפני היד כ"י

Необходимо понять, что означает «и поклониться» и почему мы не можем этого сделать. Понятно, что подняться и предстать невозможно из-за «руки...»;

Теперь невозможно подняться в Иерусалим и предстать в Храме — очевидно, «из-за руки», направленной против Святыни, как продолжается в той же молитве. Но почему невозможно поклониться?

אבל ההשתחואה אפשר להיות בכל מקום לפניו ית' כמו ואנחנו כורעים ומשתחווים כ"י. ולמה צריך לזה בהמ"ק דוקא.

однако поклониться можно в любом месте перед Ним, благословен Он, как сказано: «И мы преклоняем колена и поклоняемся...». Зачем же для этого нужен именно Храм?

Поклониться Б-гу можно где угодно, как мы ежедневно говорим в молитве «Алейну»: «мы преклоняем колена и поклоняемся». Почему же молитва говорит, что для поклонения нужен Храм?

אך הנה יש שני בחינות בהשתחואה כי הנה ענין ההשתחואה הוא שמבטל ומכניע א"ע לפניו ית' כמו שמבטל א"ע לפני המלך ומקבל עליו לעבדו ולשמועו בקולו.

Однако есть два уровня поклонения. Смысл поклонения состоит в том, что человек устраняет себя и покоряет себя перед Ним, благословен Он, подобно тому как он смиряется перед царём и принимает на себя служить ему и повиноваться его слову.

Ответ начинается с определения поклонения: отстранить себя и покориться Б-гу, как подданный кланяется царю и принимает его служение и повеления. Но есть два вида такого подчинения.

8 והנה יש השתחוואה בבחי' חיצוניות שמכניע את הגוף שלא ימרוד אבל עיקר רצון ופנימית הנפש אינה מבוטלת שאעפ"כ הוא דבר בפ"ע ויש לו רצון אחר ומחשבה אחרת בפ"ע זולת ענין ההכנעה.

Есть поклонение на уровне внешней стороны (хицониют), при котором человек покоряет тело, чтобы оно не восставало; однако основная воля и внутренняя сторона души не устраняются, ибо и тогда человек остаётся отдельным существом, у него есть собственная воля и собственная мысль, отличные от самого подчинения.

Внешнее поклонение покоряет тело и его поведение, но человек остаётся отдельным «я», со своими желаниями и мыслями. Он подчиняется, но по-прежнему существует как самостоятельное существо.

משא"כ בחי' ההשתחוואה בבחי' פנימי הוא כחי' בטל רצונך מפני⁶² רצונו שאין לו רצון וחפץ אחר כלל וכמו ברא כרעא כ"י שהרגל היא בטלה ממש כ"י

В отличие от этого, поклонение на уровне внутренней стороны (пнимиют) означает: «Отмени свою волю перед Его волей» — у человека вовсе нет иной воли и желания, как сказано: «сын — нога...», ибо нога совершенно самоустранена и так далее.

Внутреннее поклонение — это слова Мишны: «Отмени свою волю перед Его волей»: от собственной воли не остаётся ничего. Талмудическое выражение «сын — нога своего отца» иллюстрирует это: у ноги нет собственной воли, и она просто движется туда, куда направляется тело.

והוא השתחוואות הנפש והשתחוואה זו היו מקבלים ישראל ע"י ראייה של רגלים בשנה בבהמ"ק ששם היה גילוי שכינה פי' שכינה מה ששוכן בתחתונים בבחי' גילוי

Это поклонение души. Такое поклонение Израиль получал, являясь в Храм в три праздника в году; там раскрывалась Шхина (Б-жественное присутствие). Смысл слова «Шхина» — то, что обитает в нижних мирах в раскрытом виде

Такое внутреннее поклонение Израиль получал в три праздника паломничества, когда приходил «предстать» в Храме, где раскрывалась Шхина. Слово «Шхина» происходит от слова «шохен» — «обитать»: это присутствие Б-га, открыто обитающее среди нижних миров.

(וקב"ה קדוש ומובדל כ"י) שע"י כל הנשמות מתבטלים כנר בפני האבוקה פי' כשדולקת אבוקה גדולה מאד

(тогда как Святой, благословен Он, свят и отделён и так далее); благодаря этому все души самоустраняются, как свеча перед факелом. То есть, когда горит очень большой факел,

Святой, благословен Он, Сам по Себе свят и отделён; Шхина — это Его присутствие, раскрытое внизу. Перед этим раскрытием души самоустраняются, как свеча перед факелом.

אזי כל נר יחידי הדולק בסמוך לה הולך אורו ונכלל באור האבוקה והיו לאחדים ממש.

то свет каждой отдельной свечи, горящей рядом с ним, меркнет и поглощается светом факела, и они становятся воистину единым целым.

Образ таков: маленькое пламя рядом с большим факелом уже не видится отдельным светом; оно сливается со светом факела, и они становятся единым целым. Так и душа в присутствии раскрытой Шхины сливалась со своим Источником.

וזהו ולא יראו פני ריקם⁶³ כדרך שבא לראות שהיה ראייה והתגלות פנימית וכתוב פני היינו בחי' ממכ"ע וסוכ"ע בחינת יחוד קוב"ה ושכי נתיה ועוד שכל אחד ואחד

В этом смысл слов: «И пусть не являются предо Мною с пустыми руками»: они приходили предстать, чтобы увидеть, и это было видением и внутренним раскрытием. Сказано «лицо Моё» — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть единство Святого, благословен Он, и Его Шхины. Кроме того, каждый и каждый

Мудрецы истолковывают стих «пусть не являются предо Мною» также в смысле «пусть не видят Меня»: как человек приходил увидеть, так и сам был увиден — внутреннее раскрытие в обоих направлениях. «Лицо Моё» здесь означает и Б-жественный свет, наполняющий все миры, и свет, окружающий их; они объединены как Святой, благословен Он, и Его Шхина.

מישראל לפום שיעורא דיליה היה מקבל גילוי זה כשהיו עולין לרגל שכולן חייבין בראיה לכך נאמר פני הוי' לשון רבים שלכל אחד היה הגילוי לפי ערכו ועיקר הראיה היא ההשתחוואה שהיה משתחוה ויוצא

из Израиля получал это раскрытие в соответствии со своей мерой, когда они поднимались в праздник, ибо все обязаны предстать. Поэтому сказано «лицо Б-га» (пней Авая) во множественном числе: каждый получал раскрытие согласно своему уровню. А суть явления состояла в поклонении: человек кланялся и тем самым исполнял [обязанность]

Слово «лица» стоит во множественном числе, потому что каждый еврей получал раскрытие в соответствии со своей способностью. Суть заповеди явления в Храме состояла в поклонении, и, в принципе, одной этой частью можно было исполнить обязанность.

(אלא דכתיב ולא יראו פני ריקם) ומשלש רגלים אלו היה מקבל בחי' השתחוואה להיות כל השנה בחי' ביטול זה כי מכל רגל ויו"ט היה נמשך הביטול עד הרגל הבא אחריו.

(однако сказано: «И пусть не являются предо Мною с пустыми руками»). Благодаря этим трём праздникам человек получал способность поклоняться и пребывать в таком самоустраниении весь год, ибо самоустранение, даруемое каждым праздником, продолжалось до следующего праздника.

Только требование стиха не приходить «с пустыми руками» добавляет необходимость жертвоприношения. Битуль, обрётённый в каждый праздник, поддерживал человека до следующего, так что весь год он жил в этом состоянии самоустранения.

ומשחרב בהמ"ק הגם שאין אנו יכולים להשתחוות עכ"פ נתפשטה קדושת הארה זו אפס קצהו במקדש מעט בהכ"נ ובהמ"ד

После разрушения Храма, хотя мы не можем поклоняться, святость этого сияния — пусть даже самая малая его часть — всё же распространилась в «малое святилище», синагогу и дом учения;

После разрушения Храма мы не можем поклоняться там, однако слабый отблеск его святости перешёл в синагогу и дом учения — «малое святилище». Поэтому молитва говорит, что мы не можем поклониться: полное внутреннее поклонение было связано с Храмом.

והיינו בשעת התפלה שאז האדם מדבק א"ע לקונו ורוצה לבטל א"ע נגד המלך מלכו של עולם כל חד לפום

то есть во время молитвы, когда человек прилепляется к своему Создателю и желает устранить себя перед Царём, Царём мира, — каждый согласно

Это слабое сияние ощущается во время молитвы, когда человек прилепляется к своему Создателю и хочет отстранить себя перед Царём мира, каждый — согласно своей мере.

שיעורא דיליה יש בבחי' חיצוניות מצד ההכרח שמכריח א"ע כו' ואין תפלתו של אדם נשמעת אלא בבהכ"נ כו' שע"י התפשטות השראת השכינה אשר שם

своей мере. Для некоторых это уровень внешней стороны — они понуждают себя к этому и так далее. «Молитва человека бывает услышана только в синагоге» и так далее, поскольку там распространяется пребывание Шхины

Для некоторых это лишь внешнее поклонение — они просто заставляют себя. Слова Талмуда о том, что молитва бывает услышана только в синагоге, объясняются распространением там присутствия Шхины.

(ולכן אכל בי עשרה שכינתא שריא ואומרים דבר שבקדושה כשיש עשרה⁶⁴ שע"י קיבוץ עשרה שורה כנס"י דלעילא שהוא בחי' כניסות וקיבוץ הנשמות ומקורם) נעשה בחי' השתחואה וביטול כנר בפני האבוקה.

(поэтому «в каждом собрании десяти пребывает Шхина», и слова, освящающие Б-га, производят при наличии десяти: благодаря собранию десяти пребывает высшая Кнесет Исраэль, то есть собрание и объединение душ и их Источника). Так возникает поклонение и самоустранение, подобное свече перед факелом.

Изречение Талмуда о том, что Шхина пребывает в каждом собрании десяти, и закон, предписывающий для Кедуши и подобных молитв миньян, связаны с тем, что десять собравшихся привлекают высшую Кнесет Исраэль — объединённый Источник всех душ. (В печатном тексте **אכל**, по-видимому, следует читать **כל**.) Благодаря этому присутствию человек приходит к поклонению и самоустранению, как свеча перед факелом.

והנה ביטול זה הוא כנשמות דוקא שהם מיוחדים ממש כנר באבוקה שנפרד מן הפתילה ונכלל שהרי השכינה היא כנס"י מקור נש"י בנים אתם לה' אלקיכם⁶⁵ ברא כרעא דאבוה כו'

Это самоустранение относится именно к душам, которые воистину соединяются, как свеча в факеле: она отделяется от фитиля и поглощается им. Ведь Шхина — это Кнесет Исраэль, Источник душ Израиля. «Вы — дети Б-га, Б-га вашего»; «сын — нога своего отца» и так далее.

Только души могут так слиться — подобно пламени, отделившемуся от фитиля и поглощённому факелом, — потому что Шхина и есть Источник душ. Израиль — «дети» Б-га, и, подобно сыну, который является ногой своего отца, они составляют часть Его.

משא"כ המלאכים הם בחי' נפרדים שהרי הם מתלבשים בבחי' כלים המגבילים וכ"ש כשורדים למטה הרי היו הנפילים כו':⁶⁶

Ангелы, напротив, представляют собой отдельные существа, ибо облачены в ограничивающие сосуды; тем более это так, когда они спускаются вниз: ведь «нефилим были...».

Ангелы, облачённые в ограничивающие сосуды, остаются отдельными существами. Спустившись в этот мир, они могут даже пасть, как говорится в стихе о нефилим — «падших», согласно истолкованию Мидраша и Зоара.

Освящение и приношения князей

9 ג והנה כדי להיות השראת השכינה בבהמ"ק ה' אמר לשכון^{67,68} כ"י הקדים דוד ושלמה ענין חנוכת הבית.

3. Чтобы Шхина пребывала в Храме — «Б-г сказал, что будет обитать...», — Давид и Шломо предварительно совершили освящение Дома.

Третий раздел объясняет, почему сначала было необходимо особое посвящение. Чтобы Б-г «обитал» в Храме, как сказал Шломо при его освящении, Давид и Шломо предварительно провели ханукат а-байт — посвящение Дома.

וענין חנוכה זו הוא מלשון חינוך⁶⁹ כמו חנוך לנער ע"פ דרכו⁷⁰ שכשמחנכין אותו ללימוד אין מחנכין אותו בלימוד בלבד שזהו דבר ההוא לו תמיד אלא שמחנכין אותו באיזה תוספת

Слово «посвящение» связано со словом хинух — обучение и воспитание, как сказано: «Воспитывай юношу согласно его пути». Когда ребёнка приучают к учёбе, его приучают не только к самой учёбе — ведь она и так будет сопровождать его постоянно, — но добавляют нечто ещё,

Слово «ханука», посвящение, происходит от того же корня, что и «хинух» — обучение, приобщение, как в стихе: «Воспитывай юношу согласно его пути». Когда ребёнка приобщают к учёбе, ему дают не только саму учёбу, которая теперь будет сопровождать его каждый день.

כמו איזה התקרבות או איזה מתנה וכך הענין בחנוכת בהמ"ק ומשכן היה דבר נוסף על התמידים שני כבשים כהלכתם⁷¹ שבמשכן התנדבו הנשיאים פר בן בקר כ"י

например, особую близость или какой-нибудь подарок. Так же и при освящении Храма и Мишкана: к ежедневным жертвам добавлялось нечто сверх обычного — «два ягнёнка» по установленному порядку. В Мишкане князья добровольно принесли «одного молодого быка...

В начале добавляют нечто особое — знак близости или подарок. Так и при освящении Мишкана и Храма к обычной ежедневной жертве из двух ягнят добавили нечто сверх неё: в Мишкане князья принесли особые дары.

ולזבח השלמים⁷² כ"י ובכהמ"ק ויזבח שלמה מאה ועשרים אלף צאן^{73,74} כ"י והוא ענין תוספת אורות עליונים שירדו בגילוי השכינה שלא השכינה בלבד ירדה

и в жертву мирную...»; а в Храме «Шломо заколол сто двадцать тысяч овец...». Это выражает добавление высших светов, которые нисходили вместе с раскрытием Шхины: нисходила не одна лишь Шхина,

При освящении Храма Шломо принёс в жертву сто двадцать тысяч овец. Эта дополнительная жертва символизирует дополнительные высшие света, нисшедшие вместе с Шхиной при начале служения.

אלא עם תוספת אורות עליונים שירדו עמה ועיין מזה סד"ה זאת חנוכת המזבח⁷⁵ וכד"ה בכ"ה בכסלו.^{76,77,78,79}

но и добавление высших светов, нисшедших вместе с ней. См. об этом в конце маамара, начинающегося словами «Вот посвящение жертвенника», и в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева».

При посвящении нисходила не только Шхина, которой предстояло пребывать там постоянно, но и дополнительное, более высокое раскрытие. Здесь отсылают к маамару в «Ликутей Тора» на раздел Насо и к маамару в «Тора Ор» о Хануке.

РАЗДЕЛ 6 • 110-12

Псалом и песнь

10 והנה פרשת הנשיאים מפורש בתורה קרבן של כל נשיא ונשיא זה קרבן נחשון⁸⁰ זה קרבן נתנאל⁸¹ כ"י

В разделе о князьях Тора подробно указывает жертву каждого из них: «Вот жертва Нахшона», «Вот жертва Нетанэля» и так далее.

В рассказе Торы о посвящении Мишкана отдельно, день за днём, перечислена жертва каждого из двенадцати князей колен, начиная с Нахшона из Йеуды и Нетанэля из Иссахара.

ובכולם כתיב מה היו קרבנותיו עם היות שכולם הקריבו בענין אחד והל"ל כן עשה נתנאל כ"י⁸² וכן עשה כ"י

И о каждом сказано, какими были его жертвы, хотя все они приносили одно и то же. Достаточно было бы сказать: «Нетанэль поступил так же...», «и так же поступил...».

Все двенадцать жертв были одинаковыми, поэтому Тора могла привести полный перечень для первого князя, а затем сказать: «Нетанэль поступил так же». Почему же один и тот же список повторён двенадцать раз?

ולמה צריך לכפול י"ב פעמים את הקרבנות שהיו שוים אלא הענין שנכתב לדורות שגלוי וידוע היה לפניו שעתיד בהמ"ק ליחרב

Зачем было двенадцать раз повторять одинаковые жертвы? Дело в том, что это записано для будущих поколений: было открыто и известно Ему, что в будущем Храм будет разрушен,

Ответ таков: эти стихи были записаны для всех поколений. Б-г знал, что Храм будет разрушен и жертвоприношения прекратятся.

וצריך להיות ונשלמה פרים שפתינו⁸³ וכמארז"ל כל העוסק בתורת עולה⁸⁴ כ"י וכמו שקורין בחנוכה ענין קרבנות הנשיאים^{85, 86} לפי שבחנוכה היתה ג"כ חנוכת המזבח שהעובדי כוכבים פרצו

и потребуется исполнение сказанного: «И возместим [жертвоприношение] быков устами нашими». Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто занимается изучением законов всесожжения...». И поэтому на Хануку мы читаем раздел о жертвах князей: ведь и на Хануку было посвящение жертвенника, поскольку идолопоклонники пробили

Тогда слова наших уст заменяют быков, как сказано у Ошеа, а мудрецы учат, что изучение законов жертвоприношений засчитывается так, будто человек принёс жертву. Этим же объясняется, почему на Хануку читают раздел о жертвах князей: Ханука тоже была посвящением жертвенника.

י"ג פרצות וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום הוצרכו לחינוך לחזור הקדושה ליושנה שבשעת פרצות העובדי כוכבים נסתלקה וע"י קריאת התורה פרשת הנשיאים ממשיכים להיות השראת השכינה כנודע מענין קורא בתורה

тринадцать проломов. Когда усилилось царство дома Хашмонаим и одолело их, понадобилось новое посвящение, чтобы вернуть святости её прежнее состояние, ибо во время проломов, устроенных идолопоклонниками, святость удалась. Чтением раздела Торы о князьях мы привлекаем пребывание Шхины, как известно из понятия чтения Торы.

Греки пробили тринадцать проломов в ограде Храма, и святость удалась; после победы Хашмонаим потребовалось заново освятить Храм. Чтение раздела о князьях привлекает пребывание Шхины, поскольку чтение Торы привлекает то, что в ней описано.

ולכן נכפלו הקרבנות י"ב פעמים לכל הי"ב שבטים להמשיך הביטול כנר בפני האבוקה שיש י"ב אבוקות כנגד י"ב שבטים שכל שבט הוא ענין אבוקה בפ"ע

Поэтому жертвы повторены двенадцать раз — по числу двенадцати колен, — чтобы привлечь самоустранение, подобное свече перед факелом. Ибо существуют двенадцать факелов, соответствующих двенадцати коленам; каждое колено само по себе представляет собой факел.

Двенадцать повторений соответствуют двенадцати коленам: у каждого колена есть свой «факел», собственный высший корень, в котором должны самоустраниться его души, как свечи перед факелом. Для каждого необходимо было отдельное привлечение.

(ועד"ז בקי"ס נקרע הים לי"ב גזרים^{87, 88} בכדי שכל שבט ושבט במסילתו יכוון כל חד לפום שיעורא דיליה כמ"ש בבמ"א וע"ש ברכות פ' נשא⁸⁹ אמרו בקרבנות הנשיאים על קרבן של כל נשיא ענין וכוונה בפני עצמה ע"ש באריכות גדול).

(Подобным образом при расступлении моря оно разделилось на двенадцать частей, чтобы каждое колено шло своей дорогой и направляло намерение согласно своей мере, как написано в другом месте. См. также «Мидраш Раба», раздел Насо: о жертвах князей сказано, что у жертвы каждого князя были свой смысл и своё намерение; см. там подробно.)

Подобным образом, согласно Мидрашу, море разделилось на двенадцать путей, чтобы каждое колено перешло его своим путём. А Мидраш на раздел Насо приписывает одинаковой жертве каждого князя особый смысл и намерение.

והנה פ"י מזמור שיר דהוא כפל לשון. אך הנה יש הפרש בין מזמור לשיר שהזמר והנגון שמזמר בכלי זמר בנבל וכנור⁹⁰ כ"י נקרא הניגון ההוא קול זמרה מצד שהוא הקול זמרה היוצא מן הכלי זמר.

Теперь объясним выражение «псалом, песнь», в котором, по-видимому, повторяется одно и то же. Однако между словами «мизмор» и «шир» есть различие. Музыка и мелодия, исполняемая на музыкальном инструменте — арфе, лире и так далее, — называется «звуком музыки» (коль зимра), поскольку это звук, исходящий из музыкального инструмента.

Теперь маамар возвращается к выражению «псалом, песнь», которое, на первый взгляд, дважды говорит об одном и том же. «Мизмор» происходит от слова «зимра» — инструментальная музыка: звук, исходящий из арфы или лиры.

11 ושיר הוא בפה הקול היוצא מהפה שאינו מלוּבש בכלי. וזהו מזמור שיר פ"י מזמור⁹¹ הוא שירת המלאכים העומדים ברומו של עולם שהם מחיצוניות העולמות

А «шир» — это песнь голосом: звук, исходящий из уст и не облачённый в инструмент. Таков смысл выражения «псалом, песнь»: «мизмор» — песнь ангелов, стоящих в высотах мира и принадлежащих внешней стороне (хицониют) миров,

«Шир» — это песнь голоса, не облачённая в инструмент. Поэтому «мизмор», то есть инструментальная музыка, соответствует песне ангелов, принадлежащих внешней стороне миров.

שהם בבחי' חומר וצורה אור וכלי שהשיר שלהן שמזמרים ומשבחים ומפארים את שם כבוד מלכותו ית' בתודה וקול זמרה⁹² נקרא בחי' מזמור מצד שהוא הזמר המלוּבש בכלי

ибо они состоят из материи и формы, света и сосуда. Их песнь, когда они поют, восхваляют и прославляют имя славы Его царства, благословен Он, «с благодарением и звуком музыки», называется уровнем «мизмор», поскольку это музыка, облачённая в сосуд,

Ангелы состоят из «материи и формы», света и сосуда: их песнь подобна музыке, звучащей через инструмент и несомой сосудом. Выражение «с благодарением и звуком музыки» взято из книги Йешаяу.

שהם בבחי' חומר וצורה ולכך לא ימצא בהם ב' חי' הביטול האמיתי להכלל במקורו כנר בפני האבוקה שהכלי שלהם מעכב ולזאת גם הביטול שלהם נרגש בקול ורעש גדול הכל

ибо они состоят из материи и формы. Поэтому им недоступно истинное самоустранение — растворение в своём Источнике, как свеча перед факелом, — поскольку их сосуд удерживает их. Потому и их самоустранение ощущается как звук и великий шум — всё это

Сосуд удерживает ангелов и не позволяет им достичь полного битуля, при котором свеча растворяется в факеле. Поэтому их самоустранение ощущается как звук и «великий шум»: сосуд делает его слышимым.

מסיבת הכלי ובשיר הוא בחי' השיר של הנשמות שבג"ע שיוצאין בשיר ונמשכין בשיר בביטול האמיתי כביטול הנר בפני אבוקה מצד שאינם מלובשים בחומר וכלי כנ"ל ולכך נק' השיר שלהם בחי' שיר מצד שאינם מלובש בכלי

из-за сосуда. А «шир» — это песнь душ в Ган Эдене: они исходят с песнью и привлекаются песнью в состоянии истинного самоустранения, подобного свече перед факелом, поскольку они не облачены в материю и сосуд, как сказано выше. Поэтому их песнь называется уровнем «шир», ибо она не облачена в сосуд,

«Шир» — это песнь душ в Ган Эдене: они поднимаются благодаря песне в состоянии полного самоустранения, поскольку у них нет сосуда. (В печатном тексте ובשיר, по-видимому, следует читать ושיר — «и шир».)

כי אין להם חומריות וכלים כנ"ל (ועמ"ש ע"פ שיר השירים⁹³ וע"פ וכלילה שירה עמ"י⁹⁴ בד"ה ויהי מקץ. ועיין בזה"א ויצא)

ибо у них нет материальности и сосудов, как сказано выше. (См. также то, что написано о «Песни песней» и о словах «И ночью песнь Его со мною» в маамаре, начинающемся словами «И было по окончании». См. также Зоар, часть 1, Ваеце.)

У душ нет материальности и сосудов. В скобках приводятся ссылки на маамары в «Тора Ор» о Песни песней и о словах «ночью песнь Его со мною», а также на Зоар, раздел Ваеце.

(קמ"ח ב')^{95.96} בענין ההפרש בין שיר הלויים לבחי' וחסידים ירננו⁹⁷ דכהנים שהיא בחי' עליונה יותר.

(148b), о различии между песнью левитов и уровнем слов «И преданные Тебе будут петь» — это песнь коэнов, представляющая более высокий уровень.

Там Зоар противопоставляет песнь левитов радостному пению коэнов — «преданные Тебе будут петь»; последнее относится к более высокому уровню.

ועד"ז יובן מעלת בחי' שיר על בחי' מזמור. גם בפרדס בעה"כ ערך שיר פי' כי שיר הוא בחכמה

Подобным образом можно понять превосходство уровня «шир» над уровнем «мизмор». Также в «Пардесе», в разделе «Аркей а-Кинуим», в статье «шир» объясняется, что «шир» относится к Хохме (мудрости).

Подобным образом «шир» выше «мизмор». В «Пардесе» раби Моше Кордоверо, в словаре каббалистических терминов, сказано, что «шир» относится к Хохме — уровню мудрости.

אך הנה במקדש היה גילוי שכינה מקור הנשמות והמלאכים כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים וגו'.⁹⁸

В Храме же раскрывалась Шхина — Источник душ и ангелов, как сказано: «Царство Твоё — царство всех миров...».

В Храме раскрывалась Шхина, царство Б-га, которое является Источником и душ, и ангелов: «Царство Твоё — царство всех миров».

לכך נאמר בחנוכת הבית מזמור שיר שהיה מתגלה שם שניהם בחינת המזמור של המלאכים והשיר של הנשמות מצד שמקור כולם הוא גילוי שכינה ב"ה שנתגלה במקדש כנ"ל

Поэтому о посвящении Дома сказано: «Псалом, песнь»: там раскрывались оба уровня — «мизмор» ангелов и «шир» душ, поскольку Источник их всех — раскрытие Шхины, да будет Он благословен, явившееся в Храме, как сказано выше.

Поэтому в псалме посвящения сказано и «псалом», и «песнь»: в Источнике и ангелов, и душ раскрывались оба вида песнопения.

וכן היה למטה במקדש בשיר של הלויים שנתחלקו לבי חלקים מהם היו המשוררים בפה ומהם המזמרים בכלי וכדאיתא פלוגתא בגמרא אם עיקר שירה בפה⁹⁹ או כלי כו' יעו"ש.

Так же было и внизу, в Храме, во время пения левитов: они делились на две группы — одни пели голосом, другие играли на инструментах. Как сказано в споре в Гемаре, обсуждающем, состоит ли основа пения в голосе или в инструменте и так далее; см. там.

Это отражалось и в служении левитов: одни пели голосом, другие играли на инструментах. Гемара приводит спор о том, состоит ли основа храмового пения в голосе или в инструментальном сопровождении.

12 ומ"ש לפעמי' להיפוך שיר מזמור לבני קרח¹⁰⁰ כו' היינו בהיות המזמור הוא בחיצוניות המלוּבש בכלי והשיר בפנימית שכלתי כלי

Что касается того, что иногда порядок обратный — «Песнь, псалом сынов Кораха...», — это связано с тем, что «мизмор» принадлежит внешней стороне и облачён в сосуд, а «шир» — внутренней стороне, не облачённой в сосуд,

В некоторых псалмах порядок обратный: «Песнь, псалом». Поскольку «мизмор» относится к внешней стороне и облачён в сосуд, а «шир» — к внутренней стороне и не облачён в сосуд, порядок слов показывает, каким образом они соединяются.

ולכך כשמצטרפים להתחבר יחד הוא ב"פנים או שהעליון יורד למטה או התחתון מתעלה למעלה ולכך כשנאמר מזמור שיר הוא ב"העלאה של המזמור ליכלל בהשיר ולהתחבר בו.

поэтому их соединение может происходить двумя способами: либо высшее спускается вниз, либо низшее поднимается вверх. Когда сказано «Псалом, песнь», это означает возвышение «мизмор», чтобы он растворился в «шир» и соединился с ним.

Высшее и низшее могут соединиться двумя путями: высшее нисходит или низшее поднимается. Выражение «Псалом, песнь» означает, что низшее — «мизмор» ангелов — возвышается, чтобы раствориться в высшем «шир».

ושיר מזמור הוא כשהעליון השיר יורד למטה להתחבר אליו (ובזח"ג ר"פ אחרי) (דנ"ה ע"ב) מאי שיר מזמור¹⁰¹ כ"י שיר דאיהו כפול כ"י.

А «Песнь, псалом» означает, что высшее — «шир» — нисходит вниз, чтобы соединиться с ним. (См. Зоар, часть 3, начало раздела Ахарей), (лист 58b): «Что означает “Песнь, псалом”?... Песнь, которая удвоена...».

«Песнь, псалом» означает, что высший «шир» нисходит к «мизмор». В начале раздела Ахарей Зоар спрашивает о выражении «Песнь, псалом» и называет его «удвоенной песнью».

וכן מזמור שיר ליום השבת.¹⁰² ופ"י במק"מ שם בשם הרח"ו דפ"י שיר דאיהו כפול היינו יחוד זו"נ וע"ש ס"פ (דע"ט ב')

Так же и «Псалом, песнь на день Шабата». «Микдаш Мелех» там объясняет от имени раби Хаима Виталя, что слова «песнь, которая удвоена» означают единство Зеир Анпин и Нуквы. См. там же, в конце раздела (лист 79b),

«Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, приводит от имени раби Хаима Виталя, что «удвоенная песнь» означает единство Зеир Анпин и Нуквы — Б-жественных мужского и женского начал. Зоар также рассматривает псалом Шабата, начинающийся словами «Псалом, песнь».

מענין מזמור שיר ליום השבת ובמק"מ שם דהמזמור שיר הוא כמ"ש במשנה סוף תמיד ליום שכול שבת כ"י

о словах «Псалом, песнь на день Шабата»; и там «Микдаш Мелех» пишет, что «псалом, песнь» связано со словами Мишны в конце трактата «Тамид»: «для дня, который весь — Шабат...»,

«Микдаш Мелех» связывает псалом Шабата с завершающими словами Мишны в трактате «Тамид»: это песнь будущего — «для дня, который весь будет Шабатом».

ואליו מזמרים בחי' מזמור שיר והבן ועד"ז הוא ענין מזמור שיר דחנוכת הבית כ"י גם מזמור הוא לשון זמר והתחלקות כמ"ש וכרמך לא תזמור¹⁰³

и Ему будут петь уровень «псалом, песнь»; пойми это. Подобным образом следует понимать и «Псалом, песнь» при посвящении Дома и так далее. Кроме того, слово «мизмор» связано со словом «зимра», означающим также подрезание и разделение, как сказано: «и виноградник свой не подрезай» (тизмор),

К тому высшему Шабату низшее поднимается — поэтому сказано «Псалом, песнь»; так же и при посвящении Дома. Есть и другое значение: слово «зимра» означает также подрезание, как в выражении «не подрезай виноградник свой».

שהוא לשון פירוד והתחלקות של הניגון שנחתך לחלקים קטנים בתוך הכלי זמר משא"כ השיר וכמ"כ הוא למעלה.¹⁰⁴

что означает разделение и дробление мелодии: в музыкальном инструменте она делится на малые части, в отличие от «шир». Так же обстоит дело и в высших мирах.

Подрезание разделяет и дробит; подобным образом инструмент разбивает мелодию на отдельные ноты, тогда как голосовой «шир» течёт непрерывно. То же различие существует наверху — между ангелами и душами.

РАЗДЕЛ 7 • 113-15

Дилитани: три преимущества души

13 ופי' כי דליתני¹⁰⁵ שהטעם לכל זה הוא יתרון ומעלות הנשמות על המלאכים ויתרון הזה הוא נרמז במלת דליתני שיש בו ג' פירושים.¹⁰⁶ הא' מלשון התרוממות והתנשאות בבחי' למעלה מעלה. והב' מלשון דלות ועניות.

И смысл слов «ибо Ты поднял меня (дилитани)» таков: причина всего этого — превосходство душ над ангелами. На это превосходство намекает слово «дилитани», имеющее три значения. Первое связано с возвышением и вознесением — на высочайший уровень. Второе связано с бедностью и нуждой.

Псалом 30 начинается словами: «Буду превозносить Тебя, Б-г, ибо Ты поднял меня (дилитани)». Альтер Ребе видит в слове «дилитани» намёк на то, почему души превосходят ангелов, и приводит три его значения: поднятие, бедность (дал — бедный) и, как сказано в следующем абзаце, черпание воды.

14 והג' מלשון דלה דלה¹⁰⁷ לשון שאיבה וכל הג' פירושים הם אמת והם ג' מעלות שיש לנשמה על המלאכים.

Третье связано со словами «черпал, черпал (дала дала)» — то есть черпал [воду]. Все три значения верны, и каждое из них указывает на одно из преимуществ души перед ангелами.

Третье значение восходит к рассказу дочерей Итро о Моше: «Он черпал, черпал (дала дала) воду для нас». Все три толкования верны, и каждое указывает на преимущество души перед ангелами.

ה' מלשון התרוממות והתנשאות כי הנשמה היא רמה ונשאה במקורה למעלה שהיא מבחינת פנימית משא"כ המלאכים כו' ולזאת השתחוואת הנשמה וביטולה במקורה הוא ביתר שאת כנר בפני האבוקה ממש.

Первое значение связано с возвышением и вознесением: душа высока и возвышена в своём Источнике наверху, ибо она происходит от внутренней стороны, в отличие от ангелов и так далее. Поэтому поклонение души и её самоустранение в своём Источнике несравненно полнее — подобно свече перед факелом.

Первое преимущество — возвышенность: Источник души относится к внутренней стороне и выше ангельского. Поэтому её преклонение и самоустранение перед своим Источником полны; это подобно свече, сливающейся с факелом.

15 והב' מלשון דלות ועניות דהיינו שהנשמה היא ערומה בלי לבוש שאין לה התלבשות גוף וכלי המגביל כלל משא"כ המלאכים שיש להם גופים שהן רוחות ואש לוהט.

Второе значение связано с бедностью и нуждой: душа нага, без одеяния, поскольку у неё вообще нет телесной оболочки и ограничивающего сосуда; у ангелов же есть тела — ветер и пылающий огонь.

Второе преимущество связано со словом «дал» — «бедный»: душа «нага», у неё нет собственного тела или ограничивающего сосуда. Ангелы же, напротив, имеют тела — «ветер» и «пылающий огонь», о которых говорилось в стихе, разобранный в начале маамара.

והג' מלשון שאיבה שהנשמות נשאבו ממקור חוצכם מבחינת חכמה ותמלא כדה¹⁰⁸ כד מן ים החכמה
כ"ד ספרי דאורייתא

Третье значение связано с черпанием: души были почерпнуты из Источника, из которого они высечены, — с уровня Хохмы (мудрости). «И наполнила кувшин свой (када)» — кувшин (кад) из моря Хохмы; кад — это двадцать четыре книги Торы.

Третье преимущество связано со словом «дала» — «черпать воду»: души были почерпнуты из своего Источника в Хохме, «море мудрости». Слова о Ривке — «и наполнила кувшин свой (кад)» — истолковываются как указание на кувшин, почерпнутый из этого моря; числовое значение слова «кад» — двадцать четыре, столько же книг Писания.

והיינו שיסודתה בהררי קדש¹⁰⁹ היא חכמה עילאה מקור התורה שהתורה נשאבה משם כד מן הים
וכמ"ש

Иными словами, её основание — на святых горах; это высшая Хохма, Источник Торы, ибо Тора была почерпнута оттуда — кувшин из моря. И, как сказано:

Основание души — «на святых горах», то есть в высшей Хохме, откуда была почерпнута и Тора. Тора и души происходят из одного Источника.

ותורה שם בישראל¹¹⁰ וכתוב וזאת לפנים בישראל¹¹¹ ואין זאת אלא תורה¹¹² שהיא מושרשת בנשיי
במקורם ובפנימיותם ולזאת ראויים הם להשראת השכינה ולקבלת התורה יותר מהמלאכים:

«И установил Он Тору в Израиле»; и сказано: «И вот что было прежде в Израиле», а «вот это» — не что иное, как Тора, укоренённая в душах Израиля, в их Источнике и во внутренней стороне (пнимают). Поэтому души более достойны, чем ангелы, того, чтобы в них пребывала Шхина (Б-жественное присутствие), и того, чтобы получить Тору.

Стихи и толкование мудрецов, согласно которому «это» означает Тору, показывают, что Тора укоренена в самой сокровенной глубине душ Израиля. Поэтому именно души, а не ангелы, достойны того, чтобы среди них пребывала Шхина, и достойны получить Тору: таков ответ на обвинение ангелов, с которого начинается маамар.

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы, особенно в синагоге и в присутствии десяти, человек может достичь отблеска внутреннего преклонения Бейт ha-Микдаша: не только обуздать свое поведение, но и полностью отложить собственную волю перед Царем — каждый в меру своих сил, подобно свече, поглощаемой пламенем факела.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если ангелы знали, что душа выше них, в чем именно состояло их возражение против человека и как ответ Б-га превращает это возражение в саму причину сотворения человека?
2. Почему наличие тела, пусть даже духовного, делает песнь ангелов слышимой и ограниченной временем, тогда как песнь душ беззвучна и непрерывна?
3. В чем разница между внешним и внутренним преклонением и что в вашей собственной молитве соответствует каждому из них?
4. Почему одинаковые приношения князей были записаны двенадцать раз и что это говорит об особом пути каждого колена и каждого человека?
5. Как три значения слова «дилитани» вместе объясняют, почему Тору и Шхину получили души, а не ангелы?

Примечания

אבזאצ 1

1 מזמור שיר חנוכת

В примечании сказано, что в сидуре напечатана запись этого маамара, сделанная Средним Ребе; это параллельная запись того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדהאמ"צ בסידור ערה, ב. הנחה נוספת בסה"מ תקס"ו ע' ק. המאמר שבסידור נאמר ג"כ בשנת תקנ"ט — ראה סה"מ תש"ט ע' 91. באוה"ת פ' פנחס כרך ו ע' א'תתקמו מציין למאמר זה "ובתורת חנוכת בהמ"ד דלאדי ע"פ מזמור שיר חנוכת". קטע מהמאמר ראה ד"ה כל שמעשיו מרובים תרל"ג ע' רסח.

2 מזמור שיר חנוכת הבית . . ולא שמחת

Заголовок 30-го псалма: «Псалом, песнь при обновлении Дома, Давида». Весь маамар объясняет начальные стихи этого псалма.

תהילים ל:א: Psalms 30:1

מְזֻמָּר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ל, א-ג. בסה"מ תרל"ג ע' רסח מציין למדרש תלים סי' ה ע"פ מה אנוש כי תזכרנו שבשלשה מקומות היו המלאכים מדיינים כנגד הקב"ה באדם ובמשכן ובתורה.

3 ולא שמחת אויבי לי

«Возвышу Тебя, Б-г, ибо Ты поднял меня и не дал врагам моим радоваться обо мне». Маамар понимает под «врагами» ангелов-обвинителей и позднее объясняет слова «Ты поднял меня» (дилитани).

תהילים ל:ב: Psalms 30:2

אֲרֹמְמָךְ הו' כִּי דָלִיתִנִּי וְלֹא־שָׁמַחְתָּ אֹיְבֵי לִי:

Прослаблю Тебя, Вс-вышний, ибо Ты поднял меня и не дал врагам моим радоваться обо мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 קטרגו מלאכי השרת לפני הקב"ה ואמרו מה אנוש

В примечании «Кехот» цитируется Мидраш Тегилים к словам «Что есть человек»: ангелы спорили с Б-гом в трёх случаях — о человеке, о Мишкане и о Торе. Это задаёт рамки начала маамара.

מדרש תהילים ח:ב: Midrash Tehillim 8:2

... באותה שעה אמר הקב"ה למשה (שם כז) כתב לך את הדברים האלה. עד שאין להם מענה ותשובה. וכשביקש הקב"ה לשרות במשכן אמרו מלאכי השרת לפניו מה אנוש כי תזכרנו. רבי יהודה בשם ר' איבו ורבי יהודה ברבי סימון אמרו שניהם מפסוק אחד פיתקין היו משליכין שנאמר (תהלים סח יג) מלכי צבאות ידודון ונות בית תחלק וגו'. כענין שנאמר (יואל ד ג) ועל עמי ידו גורל. ר' יודן ברבי

איבו אמר אמר להן הקב"ה חייכם אני עושה שנאמר (חבקוק ג ג) כסה שמים הודו. תדע לך שכן הוא אומר ...

OYW (Public Domain)

5 כמ"ש ברבות בראשית פרשה ח'

Мидраш о словах «Сотворим человека», в котором ангелы-служители спорят о сотворении человека. Аль-тер Ребе приводит его в связи с обвинением ангелов.

בראשית רבה ח':ה' Bereshit Rabbah 8:5

אמר רבי סימון: בשעה שבא הקב"ה לבראת את אדם הראשון, נעשו מלאכי השרת כיתים כיתים, וחבורות חבורות, מהם אומרים: אל יברא, ומהם אומרים: יברא, הדא הוא דכתיב (תהלים פה): חסד ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו. חסד אומר: יברא, שהוא גומל חסדים. ואמת אומר: אל יברא, שכולו שקרים. צדק אומר: יברא, שהוא עושה צדקות. שלום אומר: אל יברא, דכוליה קטטה. מה עשה הקדוש ברוך הוא? נטל אמת והשליכו לארץ, הדא הוא דכתיב (דניאל ח): ותשלך אמת ארצה. אמרו מלאכי השרת לפני הקב"ה: רבון העולמים! מה אתה מבזה תכסים אלטיכסייה שלך? תעלה ...

Рабби Шимон сказал: Когда Святой, благословен Он, приступил к созданию первого человека, ангелы-служители разделились на разные фракции и группы. Одни говорили: «Пусть он не будет создан», а другие говорили: «Пусть он будет создан». Об этом написано: «Милость и истина встретились; праведность и мир соприкоснулись» (Псалмы 85:11). Милость сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела милосердия». Истина сказала: «Пусть он не будет создан, ибо он весь исполнен лжи». Праведность сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела праведности». Мир сказал: «Пусть он не будет создан, ибо он весь ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

6 כשהקדימו ישראל נעשה לנשמע הודו

Гемара рассказывает, что, когда Моше поднялся получать Тору, ангелы спросили, что делает среди них рождённый женщиной, и потребовали оставить Тору на Небесах. В примечании «Кехот» это приводится в связи с притязаниями ангелов у Синай.

שבת פ"ט א:7: Shabbat 89a:7

אמר לקה ההוא מרבנו לרב כהנא: מי שמיע לך מאי "הר סיני"? אמר לקה: הר שנעשו בו נסים לישראל. "הר ניסאי" מיבעי לקה! אלא: הר שנעשה סימן טוב לישראל. "הר סימנאי" מיבעי לקה! אמר לקה: מאי טעמא לא שכיחת קמיה דרב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע דמעייני באגדתא? דרב חסדא ורבא בריה דרב הונא דאמרי תרווייהו: מאי "הר סיני"? הר שירדה שנגא לאמות העולם עליו. והיינו דאמר רבי יוסי ברבי חנינא: קמשה שמות יש לו: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג מציין לגמי שבת פט, א. וראה בד"ה בשעה שעלה משה תשכ"א שיש לומר דזה שאיתא במדרש שהמלאכים היו מדיינים בשלשה מקומות הו"ע אחד עם מאמר הגמרא במס' שבת שטענת המלאכים היתה במ"ת, אלא שבמדרש מבואר הענין בפרטיות יותר, ע"ש [נדפס בקונטרס חג השבועות תשנ"ג].

7 ולכן אמר דוד על בנין בהמ"ק

В версии сидура сказано: «когда Давид приготовил строительство Бейт-а-Микдаша», поскольку Давид подготовил его, а Шломо построил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור עם דא"ח ערה, ב: "כשהכין דוד בנין בהמ"ק". וראה באוה"ת נ"ך כך ב ע' תתקלא.

8 מאי את אויבים בשער

«Да не устыдятся они, говоря с врагами у ворот». Гемара, на которую ссылается Альтер Ребе, истолковывает этот стих.

תהילים קכ"ז:ה' Psalms 127

אֲשֶׁרִי הִגֵּבְרָ אֲשֶׁר מָלָא אֶת־אֲשַׁפְתּוֹ מִהֶם לֹא־יִבְשׁוּ כִּי־יִדְבְּרוּ אֶת־אֲוִיבֵיהֶם בְּשַׁעַר:

Счастлив человек, чей колчан ими наполнен; не постыдятся они, когда будут говорить с врагами у ворот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 ולהבין ענין קטרוג הזה של המלאכים

Более поздний маамар, в котором этот отрывок воспроизводится начиная отсюда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן בסה"מ תרנ"ג ע' ריח. ובסה"מ תרנ"ד ע' רנג. וראה ד"ה בשעה שעלה משה — תשכ"א.

10 שהאדם הוא יותר נעלה

Там добавлены слова «как написано там в Мидраш Тегилем», указывающие на Мидраш как источник утверждения о превосходстве человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ שם נוסף: כמ"ש במד"ת שם.

11 «Что есть человек, что Ты помнишь о нём?» Мидраш вкладывает эти слова в уста ангелов, возражавших против сотворения человека.

תהילים ח:ה' Psalms 8

מִה־אֲנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּכְזֹאֲדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:

Что есть человек, что Ты помнишь о нем? И сын человеческий, что Ты заботишься о нем?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 Примечание Кегот указывает для этих слов на Kiddushin 72.

קידושין ע"ב Kiddushin 72

13 מידраш о словах «Когда Б-г благоволит путям человека, Он примиряет с ним и врагов его». Здесь приво-

מזמור שיר חנוכת הבית כי ולא שמחת אויבי לי

дится ещё одно место, где слово «враги» истолковано неожиданным образом.

בראשית רבה נ"ד Bereshit Rabbah 54

АБЗАЦ 2

14 כי הנה מצינו שהמלאכים אומרים שירה

В «Op a-Tora» цитируется этот отрывок из маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא באוה"ת בראשית כרך ג תקנו, א.

15 שהמלאכים אומרים שירה

В конце раздела Кдошим обсуждается песнь сотворённых существ и ангелов, а в разделе Эмор говорится о двух видах ангелов; и то и другое служит фоном для рассуждения здесь о песне ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' חגיגה (יג, ב) ובתוד"ה מזיעתן, ובחולין (צא, ב). ובס' עמק המלך ש' קרית ארבע (פ"ה). ובש' שבע תיקונים (פ"א). ובחדא"ג חולין (שם ד"ה לא הגיע). וע"ע חגיגה (יב, ב) מלאכי השרת שאומרות שירה בלילה. ובחדא"ג (שם) העיר מע"ז (ג, ב) יושב ושומע שירה מפי חיות. וע"ל ס"פ קדושים (ל, ג) שירה של הנבראים ומלאכים, יעו"ש. ושם באמור רד"ה והניף [לו, א] כי מיני מלאכים, יעו"ש. [כ]. ראה אוה"ת בראשית כרך ג תתקנו, א.

16 שהמלאכים אומרים שירה

Гемара описывает небеса Маон, где ночью поют отряды ангелов-служителей. В примечании это приводится как источник о песне ангелов.

חגיגה כ"ב Chagigah 12b

17 שהמלאכים אומרים שירה

Б-г «сидит и слышит песнь из уст Хайот»; в примечании это приводится как ещё одно упоминание песни ангелов.

עבודה זרה ג' Avodah Zarah 3b

18 הנשמות אומרים שירה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע' בשה"ק להרח"ו ח"ג ש"ב. ע' ת"ז (תכ"ב) סה, ב. דיוקנו של יעקב חקוקה בכסא הכבוד וכ"ה בלקח טוב ויצא (כח, יג). ובמ' אגדה (שם). ובכ"ר (פע"ח [ג]). ובמדב"ר (רפ"ד). ואיכ"ר (ב, א [ב]). ובתנחומא [במדבר יט] במדבר עה"פ כל בכור זכר. ופדרי"א (פלי"ה). ובתרגי דה"א (כא, טו). וע' רש"י חולין (צא, ב). ד"ה בדיוקנו. שם בפ' רגמ"ה. וע' שבת (קנב, ב) נשמתי של צדיקים גנוזות תחת כסה"כ. וכ"ה אדר"ג (פ"ב). ובזח"ג (כט, ב) אי כל הנשמות "גזורות". וכ"ה להלן (קנב, ב) "גזורות". ובפרדס למ"ק ז"ל ש' עשר ולא תשע (פ"ז) ושם אי חצובות. ועיין חולין (שם) שאין מ"ה א"ר שירה למע' עד שיאמרו ישראל למטה. וראה ב"ב (עה, ב) עתיד צדיקים שיאמרו לפניו קדוש, וברש"י שם. [כ].

19 הנשמות אומרים שירה

Гемара учит, что ангелы-служители не поют наверху, пока Израиль не запоёт внизу. В примечании это свя-

зано с песнью душ.

Chullin 91b:15ו"טו"ב חולין צ"א ב:

מיתבי חביבין ישראל לפני הקב"ה יותר ממלאכי השרת שישאל אומרים שירה בכל שעה ומלאכי השרת אין אומרים שירה אלא פעם אחת ביום ואמרי לה פעם אחת בשבת ואמרי לה פעם אחת בחודש ואמרי לה פעם אחת בשנה ואמרי לה פעם אחת בשבוע ואמרי לה פעם אחת ביובל ואמרי לה פעם אחת בעולם

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

20 הנשמות אומרים שירה

Души праведников хранятся под Престолом Славы; в примечании это приводится в связи с происхождением душ.

Shabbat 152b:13ג"כ"ב שבת קנ"ב ב:

אמר לקה הוהא מינא לרבי אבהו: אמריתו נשמתן של צדיקים גנוזות תחת כסא הכבוד. אוכא טמנא, היכא אסקיה לשמואל בנגידא? אמר לקה: התם בתוך שנים עשר חדש הוה, דתנאי: כל שנים עשר חדש גופו קיים, ונשמתו עולה ויורדת. לאחר שנים עשר חדש הגוף בטל

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

21 והי' מדי חודש בחדשו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו"ס"י טו.

22 והיה מדי חודש בחדשו

«И будет от новомесячъя к новомесячъю и от Шабата к Шабату приходить всякая плоть, чтобы поклониться предо Мною». Хасидут использует этот стих, говоря о периодическом восхождении душ из нижнего Ган Эдена в верхний.

Isaiah 66:23ו"כ"ג ישעיהו ס"ו:

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 שו"ה שיר — דוקא

Этот маамар объясняет природу песни и то, почему восхождение совершается посредством песни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' תו"א ד"ה ושם אחיו יובל. ובד"ה שה"ש הא פ"ג. [כ].

24 כל בעלי השיר יוצאין בשיר

Мишна постановляет, что животные, носящие кольцо (шир), могут выходить с ним в Шабат и быть ведомы им. Альтер Ребе понимает шир как песнь: всякое восхождение происходит посредством песни.

Shabbat 51b:8-10ח"ב-ח"ג שבת נ"א ב:

וכל בעלי השיר יוצאין בשיר ונמשכין בשיר. ומזין עליהן, וטובלן במקומן. גמי מאי "נאקה בחטם"? אמר רבה בר בר חנה: נאקתא

מזמור שיר חנוכת הבית כו' ולא שמחת אויבי לי

חִינּוּרְתִי בְּזִמְמָא דְּפְרוּלָא. "וְלוֹבְדִּיקִים בְּפְרוּמְכִינָא" — אָמַר רַב הוּנָא: חֲמִרָא לִיבָא בְּפִגִּי דְּפְרוּלָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נא, ב.

25 בלק"א הגדול

Редакторы предполагают, что имеется в виду написанное в конце этой книги, в разделе новых собранных учений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אפ"ל כוונתו הק' מ"ש לבסוף הסי' בליקוטים חדשים. [כ].

26 כמבואר בלק"א הגדול

Предполагается, что «обладатели шира» — это ангелы: их восхождение представляет собой выход за пределы тела, тогда как душам, у которых нет тела (как объясняется в этом маамаре), необходимо подниматься лишь из-за ограниченности их понимания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה באתי לגני תש"ל סעיף ח (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ו ע' צה) מביא זה, וראה שם בהערה 48 שכאן מבאר (לקמן) שגם עליית הנשמות היא ע"י שיר: "ואולי יש לומר דזה שארז"ל "בעלי השיר יוצאין בשיר" ד"בעלי השיר" הם המלאכים [—ראה שם הערה בשולי העמוד] (שנק' בשם בהמות וחיות). הוא — כי העלי' דמלאכים היא שהם יוצאים מההגבלה דהגוף שמגביל אותם, משא"כ נשמות [שאין להם גוף, כמבואר בלקו"ת ברכה שם] [— כאן]. זה שהם צריכין לעלי' הוא לפי שההשגה שלהם מצד עצמה היא בהגבלה. וכמארז"ל הנ"ל שאומר "יוצאין בשיר" מדבר ביציאה מההגבלה דהגוף [כדוגמת יציאה כפשוטה, שהיא יציאה מהמקום שהי' שם (ולא שיוצא מעצמותו)], ועלי' זו ד"יוצאין בשיר" היא רק במלאכים ("בעלי השיר"). ולא בנשמות. עכ"ל שם. מובא גם בד"ה שירו לה' שיר חדש — תשלי"ה (הנחה בלתי מוגה).

27 בסידור ערה, ד

В версии сидура написано: «на Мишну "Все, у кого есть шир, выходят с шир"», с указанием источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"על ענין המשנה כל בעלי השיר יוצאין בשיר". וראה בהמ"מ לסה"מ תרל"ג ע' רסט.

28 «Они идут от силы к силе; предстаёт он перед Б-гом на Сионе». Хасидут понимает эти слова как непрерывное восхождение душ.

Psalms 84:8ח"ד:ח תהילים פ"ד:

יֵלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל יִרְאֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

29 ואשמע אחרי קול רעש גדול

Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 1:12.

Ezekiel 1:12ח"א:י"ב יחזקאל א:

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יב.

- 30 «И услышал я позади себя звук великого шума: “Благословенна слава Б-га с места Его”». Пророк слышит восхваление ангелов как настоящий звук. (В примечании «Кехот» указана глава 1, по-видимому, вместо главы 3.)

יחזקאל ג:י"ב Ezekiel 3:12

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רָעַשׁ גָּדוֹל כְּרוּךְ כְּבוֹדֶיהָ מִמָּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 31 ואשמע את קול כנפיהם

Йехезкель слышит шум крыльев Хайот, подобный шуму многих вод; это ещё один звук ангелов, слышимый пророком.

יחזקאל א:כ"ד Ezekiel 1:24

וְאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כְּנָפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שִׁידֵי בְּלָכְתָּם קוֹל תְּמָלָה קוֹל מְחֻנָּה כְּעֶמְדָּם תִּרְפִּינָה כְּנָפֵיהֶן:

И когда они шли, я слышал шум их крыльев, словно шум великих вод, словно голос Вс-вышнего, шум грохота, словно шум войска; когда они останавливались, они опускали крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כד.

- 32 ומשמיעים ביראה . . ברעש גדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

- 33 עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוהט

«Он делает ангелов Своих ветрами, служителей Своих — пламенеющим огнём». Альтер Ребе понимает эти слова как описание тел ангелов.

תהילים ק"ד:ד Psalms 104:4

עֲשֵׂה מְלָאכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לוֹהֵט:

Ты творишь ветры Своими вестниками, пылающий огонь — Своими служителями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ד. ועי לקי שה"ש ד"ה שניך פ"ג (לו, ב-ג). [כ].

- 34 וכמ"ש הרמב"ן

В «Тора Ор» также приводятся слова Рамбана о телах ангелов из простых воздуха и огня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסוף שער הגמול. מובא גם בתו"א ד, א. ראה תניא פרק מ. ראה לשון הרמב"ן באוה"ת בראשית כרך ג תקנו, סע"ב.

- 35 המלאכים . . לפי שיש להם גופים . . וכמ"ש הרמב"ן

В примечании это приводится в подтверждение мнения, что даже у ангелов Ацилута есть «тело».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אפילו דאצילות (אגה"ק ס"ד). ראה ע"ה ש"נ פ"ח. וראה ג"כ פרדס שער כד פ"א. פט"ו. וכמשי"כ הרמב"ן — (הובא בתו"א ד, ב. לקו"ת צח, א). ומשי"כ הרמב"ם בהלי יסוה"ת פ"ב, ה"ג (הובא ברמב"ן סוף שער הגמול) ובמור"נ ח"א פמ"ט, עכצ"ל ששולל גוף גשמי. וראה מורה נבוכים ח"ב פ"ו. ובפרדס שער ו, פ"ו. ועדיין צ"ע. — לקו"ש ח"ט ע' 405. באוה"ת בראשית כרך ג תקנו, א ומציינ לסיפור שער הק"ש בד"ה להבין ההפרש בין ק"ש לשמו"ע "כי כל מלאך יש לו חומר וצורה כמו נפש וגוף, וגם נתבאר ששרש התהוותו הוא מבחי כלים דו"נ דאצי שנעשי נשמה לע"ס דבי"ע" ע"ש.

36

המלאכים יש להם גוף

Приводится в примечании «Кехот» в подтверждение того, что у ангелов есть нечто вроде тела.

עץ חיים נ"ט-י"ט Sefer Etz Chaim 50:9-10

... דאופני קודש דעשיה ואחר הי"ג שנה נכנסים הטו"ר שברוח דיצירה הנקרא עולם המלאכים לכן היצ"ט ויצה"ר נקרא מלאכים ממש שהם רוח טוב ורוח רע כמ"ש עושה מלאכיו רוחות כי האדם עצמו הוא נפש הטוב מאופנים הנ"ל השורה על הגוף דאדמה דד' יסודין לכן נק' אדם לשון אדמה אך הרוח נקרא יצה"ט שהוא מעולם היצירה מהטוב שבהם שהם רקיעים של היצירה ורוח רע של יצה"ר משמרי היצירה נמצא כי האדם הוא הנפש דאופנים והתחלת יצה"ר הנכנס כשנולד הוא נפש היסודין והיצה"ט שהוא רוח טוב דיצירה נכנס אחר י"ג שנים ואז ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

37

המלאכים יש להם גוף

Приводится в примечании «Кехот», вместе с главой 15 тех же «Врат», в связи с природой «тела» ангелов.

פרדס רמונים כ"ד ט"ו-ט"ז Pardes Rimmonim 24:15-16

... עוד בארו המפרשים שכל מלאך שסוף שמו אל כמו מיכאל יניקתו מצד ספי' החסד, וכל שם שסופו י"ה יניקתו מצד הת"ת, וכל שם שסופו ך' פשוטה יניקתו מצד הגבורה ואין לחפש אחריהם שכולם יוצאים מהפסוקים. אמנם יש להם סמך בפסוק ע"ד המספר וכיוצא בו. ושאר שמות שאין להם סימן מאלו הג' יוצאים מהפסוקים עכ"ל. עוד למדנו בתקונים שיניקת המלאכים מספירות ידועות ופעולתם כפעולות הספירות ושמן על שם הספ" כמו גבריאל על שם הגבורה וכן חסדיאל ע"ש החסד וכן אהביאל ע"ש החסד הנקרא אהבה. וכן ע"ש כל שאר הפעולות. והטעם ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

38

המלאכים יש להם גוף

Рамбам пишет, что у ангелов нет тела; в примечании «Кехот» говорится, что он должен иметь в виду отсутствие физического тела.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:3

הלכות יסודי התורה ב':ג

... וְאִין גְּלָמִם כְּשֶׁאֵר גְּלָמִים וְלֹא צוּרְתָם כְּשֶׁאֵר צוּרוֹת. וּמִהֵן כְּרוּאִים צוּרָה בְּלֹא גֶלֶם כָּלֵל וְהֵם הַמְּלָאכִים. שֶׁהַמְּלָאכִים אֵינָם גּוֹף וְגוֹיָה אֶלָּא צוּרוֹת נִפְרָדוֹת זו מִזֹּ:

Всё, что Святой, благословен Он, сотворил в Своём мире, делится на три вида: (а) составные существа, состоящие из материи и формы; это существа, подверженные постоянным изменениям, как тела человека, животных, растений и минералов; (б) составные существа,

состоящие из материи и формы, которые не претерпевают изменений ни тела, ни формы, как предыдущие, но формы их навсегда остаются неизменными в их телах; это планеты и звёзды вокруг них: их материя не подобна прочей материи, а их формы не подобны прочим формам; (в) существа, обладающие формами, но вовсе не имеющие материи; это ангелы, ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

39 שיש מלאך גדול מהלך ת"ק שנה ויש מלאך בשליש העולם

Гемара описывает огромный размер Хайот, измеряемый путями длиною в пятьсот лет; это приводится в связи с пространственной протяжённостью ангелов.

חגיגה י"ג Chagigah 13a

חולין צ"א Chullin 91b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יג, א. וראה ג"כ חולין צא, ב. עי לעיל האוינו (עד, ד). ושינ. [כ].

АБЗАЦ 4

40 ולכן השירה שלהם . . שנשמעת לאזני הנביא

Добавлено, что ангелы коренятся в имени Элоким, то есть на уровне сосудов, имеющих меру и предел, тогда как души коренятся в имени Авая — светах, не имеющих меры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדיה בשעה שעלה תשכ"א מוסיף תוספות ביאור: "לפי שהמלאכים שרשים משם אלקים בחי הכלים, הרי הכלים הם במדידה והגבלה, משא"כ הנשמות ששרשים משם הוי בחי האורות הרי האורות אינם במדידה והגבלה" ע"ש. ובספה"מ תרנ"ג ותרנ"ד שם.

АБЗАЦ 5

41 וירא והנה שלשה

«Поднял он глаза и увидел — и вот, три мужа...»: ангелы, посетившие Авраама, явились ему в облике людей.

בראשית י"ח:2 Genesis 18:2

וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹכְדִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרֶץ לִקְרַאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה:

И поднял он глаза свои, и взглянул, и вот, три мужа стоят напротив него; увидев их, он побежал навстречу им от входа в шатёр и поклонился до земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, ב. וראה ברשי"י שם.

מזמור שיר חנוכת הבית כו' ולא שמחת אויבי לי

ו ירא והנה שלשה

Раши объясняет, что это были три ангела, каждый из которых был послан с одним поручением. На это указывает примечание «Кехот».

רש"י על בראשית י"ח:2 Rashi on Genesis 18:2

והנה שלשה אנשים. אחד לבשר את שרה ואחד להפך את סדום ואחד לרפאות את אברהם, שאין מלאך אחד עושה שתי שליחויות (בראשית רבה). תדע לה, שכן כל הפרשה הוא מוכיח בלשון רבים ויאכלו, ויאמרו אלי, ובכשורה נאמר ויאמר שוב אשוב אלי, ובתפנית סדום הוא אומר כי לא אוכל לעשות דבר לבלתי הפכי, ורפאל שרפא את אברהם הלך משם להציל את לוט; הוא שנאמר ויהי כהצדיאם אתם החוצה ויאמר המלט על נפשך, למדת שהאחד היה מציל (בראשית ...

И вот, три мужа» — один, чтобы возвестить Саре о рождении сына, один — чтобы разрушить Содом, и один — чтобы исцелить Авраама, ибо один ангел не исполняет двух поручений (Берешит Рабба 50:2). Можно узнать, что это так, потому что во всём этом отрывке о них говорится во множественном числе: «и ели» (Берешит 18:8), «и сказали ему» (Берешит 18:9), тогда как в случае с возвещением сказано (Берешит 18:10): «И сказал: непременно возвращусь к тебе», а относительно разрушения Содома сказано (Берешит 19:22): «ибо Я не могу ничего ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

43 להתלבש עד שיתגלו ויתראו משא"כ הנשמות

Там подробное объяснение связывает различие с источником: ангелы происходят от внешней стороны сосудов, являющейся лишь раскрытием, и потому могут облакаться в тело; души происходят от внутренней стороны сосудов, подлинно единой с сущностью света, и потому свободны от всякой материи и тела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספה"מ שם יש כאן ביאור ארוך בענין שרש ההפרש בין נשמות למלאכים הוא מצד שרשן ומקורן ומסיים: "דמלאכים שרשן מהאור וחיות דחיצונית הכלים שהוא רק בחי הגילוי לבד, ולכן ה"ה באים בבחי התלבשות. משא"כ הנשמות שהם מפנימיות הכלים שמיוחדים ממש עם עצמות האור כנ"ל ה"ה מופשטים מכל בחי חומר וגוף" ע"ש.

44 קדוש

«Свят, свят, свят» — восхваление серафимов, первый стих Кдуши.

ישעיהו ו'ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מֶלֶא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 וברוך

«Благословенна слава Б-га с места Его» — второй стих

Кдуши.

יחזקאל ג':י"ב Ezekiel 3:12

וְתִשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד־ה' מִמְּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 סדר קדושה של המלאכים . . קדוש וברוך וימלך

В «Ор а-Тора» сказано, что ангелы не произносят «Будет царствовать», поскольку Малхут пребывает в Асии, а ангелы относятся к Брия и Йецира; при этом отмечено, что в самом этом маамаре сказано, что ангелы произносят эти слова.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פ' פנחס כרך ו ע' איתתקמו כ': "טעם שמלאכים אין אומרים ימלך משום דמלי מקנא בעשיי והמלאכים הם בריאה ויצירה. ובתורת חנוכת בהמ"ד דלאדי ע"פ מזמור שיר חנוכת [— הכוונה לכאן] ראיתי כי דמלאכים אומרים ימלך" עכ"ל.

47 וימלך

«Б-г будет царствовать во веки веков» — третий стих Кдуши.

Psalms 146:10 תהילים קמ"ו:י'

יְמַלֵּךְ הַבַּיְתָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ יְיָ לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּהוּ:

Б-г будет царствовать вовеки, Вс-вышний твой, Сион, во все поколения. Славьте Б-га!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 יש להם עת קבוע לומר שירה

Гемара говорит, что Израиль поёт каждый час, тогда как ангелы-служители поют лишь раз в день; по другим мнениям — раз в неделю, в месяц, в год или даже один раз за всё время.

Chullin 91b:13-14 חולין צ"א ב:י"ג-י"ד

(בראשית לב, כז) ויאמר שלחני כי עלה השחר אמר לו גנג אתה או קוביוסטוס אתה שמתירא מן השחר אמר לו מלאך אני ומיום שנבראתי לא הגיע זמני לומר שירה עד עכשיו מסייע ליה לרב חננאל אמר רב דאמר רב חננאל אמר רב שלש כתות של מלאכי השרת אומרות שירה בכל יום אחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש ה' צבאות

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חולין צא, ב.

49 סלה בלי הפסק

Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 4a.

Eruvin 4a עירובין ד' א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין ד, א.

וגם סלה בלי הפסק

Гемара учит, что всякий раз, когда сказано «נечах», «сэла» или «ваэд», это означает «навечно, без перерыва». В примечании «Кехот» указан лист 4a, по-видимому, вместо 54a.

Eruvin 54a:12-13 עירובין נ"ד א:י"ב-י"ג

רַבָּא אָמַר מִהֲכָא: "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ וְאַרְשֶׁת שְׁפָתָיו בִּל מְנַעַת סְלָה", אִימְתִי תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ — בְּזִמְנוֹ שְׁאַרְשֶׁת שְׁפָתָיו בִּל מְנַעַת סְלָה. רַבָּא רַמִּי: קְתִיב "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ". וְכֵתִיב "וְאַרְשֶׁת שְׁפָתָיו בִּל מְנַעַת סְלָה". זָכָה — תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ. לֹא זָכָה — וְאַרְשֶׁת שְׁפָתָיו בִּל מְנַעַת סְלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבצאצ 6

51 אמרו מה אנוש

Вопрос ангелов «Что есть человек?» здесь понимается как возражение против нисхождения души в тело.

Psalms 8:5 תהילים ח:ה'

מֶה-אָנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבִן־אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:

Что есть человек, что Ты помнишь о нем? И сын человеческий, что Ты заботишься о нем?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ושתד דוקא בגוף גשמי ממש שעייז יהיה דירה בתחתונים

Здесь объясняется, что ограничений тел ангелов недостаточно: нужны ограничения такого рода, при котором возможно дурное начало.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"היינו שאינו מספיק המצרים והגבולים של גופות המלאכים כי אם צריך למצרים וגבולים כאלו ששיך בו יצה"ר" — ד"ה בשעה שעלה משה תשכ"א (הנחה).

53 יהי דירה בתחתונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא נשא טז. וראה שם בחקתי ג, ב"ר ספ"ג. במדב"ר פ"י ג, ו.

54 שעייז יהיה דירה בתחתונים

Мидраш говорит, что Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах. Альтер Ребе называет это целью нисхождения души.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 מדרש תנחומא, נשא ט"ז:א'

... בָּאתִי לְגַנִּי אֲחוֹתִי כֻלָּה (שה"ש ה, א). אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָן, בְּשַׁעַר שְׁבָרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, נִתְּאָנָה שְׂיָהָא לּוֹ דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים כְּמוֹ שֵׁשׁ בְּעֻלְיוֹנִים. בְּרָא אֶת הָאָדָם וְצִוָּה אוֹתוֹ וְאָמַר לוֹ: מִכָּל עֵץ הָגֵן אָכַל תֹּאכַל, וּמִעֵץ הָדֶעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ (בראשית ב, טז-יז). וְעֵבֶר עַל צוּרֵיו. אָמַר לָקָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כִּךְ הֵייתִי מִתְּאָנָה שְׂיָהָא לִי דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים כְּמוֹ שֵׁשׁ לִי בְּעֻלְיוֹנִים, וְדָבָר אֶחָד צְוִיתִי אוֹתָךְ וְלֹא שְׁמַרְתָּ אוֹתוֹ. מִיָּד סָלַק הַקָּדוֹשׁ ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит:

«Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указыва-
ет] на нечто, что существовало, давно прекратило суще-
ствовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад
мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман
сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир,
Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5;
ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989
translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and
supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

55 יהיה דירה בתחתונים

Ещё одно место, где Мидраш говорит об обители Б-га
внизу; в примечании «Кехот» оно приводится вместе с
Танхума.

Bamidbar Rabbah 13:6 ו"ג: רבה במדבר

56 משא"כ במלאכים

Добавлено объяснение причины: тело ангелов тоньше
и духовнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שהגוף שלהם הוא דק ורוחני יותר” — בסה"מ תרנ"ג ותרנ"ד שם.

57 ועמ"ש בד"ה וייצר ה'

Это маамар о создании человека из праха, на который
ссылается сам текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ג, ד. בסה"מ תרנ"ג וסה"מ תרנ"ד נעתק הלשון מתו"א בענין שנשתנה
יצירת גוף האדם משאר כל הנבראים.

58 וייצר ה' אלקים את האדם עפר

«И создал Б-г человека из праха земного». Это начало
маамара в «Тора Ор», на который ссылается текст.

Genesis 2:7 בראשית כ"ז: ב

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפָּח בָּאָפִיו נֶשְׁמַת חַיִּים
וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного
и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек
живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 והיה בו גילוי מבחי' שלמעלה מהשתלשלות

Здесь добавлено объяснение различия между Мишка-
ном и сооружением в Шило.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרנ"ג וסה"מ תרנ"ד יש כאן ביאור בענין ההפרש בין משכן לבנין
שילה.

60 ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם

«И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду обитать
среди них». Множественное число «среди них» пока-
зывает, что Б-г пребывает в людях.

Exodus 25:8 שמות כ"ה: ח

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

מזמור שיר חנוכת הבית כו' ולא שמחת אויבי לי

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди
них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 ואחי להם למקדש מעט

«Я был для них малым Святилищем» в изгнании: си-
нагога и дом учения несут святость Бейт-а-Микдаша.

Ezekiel 11:16 יחזקאל י"א: ט"ז

לְכֹן אָמַר כְּהֵאמֹר אֲדֹנָי ה' כִּי הִרְחַקְתִּים בְּגוֹיִם וְכִי הִפְצִיתִם בְּאַרְצוֹת
וְאָחִי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בְּאַרְצוֹת אֲשֶׁר־כָּאוּ שָׁם:

поэтому скажи: Так говорит Б-г Вс-вышний: Хотя Я уда-
лил их далеко среди народов и рассеял их по странам,
всё же Я был для них малым святилищем в тех странах,
куда они пришли;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

62 פני הוי'

«Три раза в году все твои мужчины должны являться
пред Б-гом, Б-гом твоим»; Алтер Ребе обращает вни-
мание на множественное число «лицо» Б-га: каждый
получает раскрытие согласно своей мере.

Deuteronomy 16:16 דברים ט"ז: ט"ז

שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכוֹר אֶת־פָּנָיו ה' אֱלֹהָיו בְּמָקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחַר בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשְּׁבָעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פָּנָיו ה'
רִיקָם:

Три раза в году все мужчины твои должны являться
пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на место, которое Он из-
берет: в праздник опресноков, и в праздник седмиц, и в
праздник кущей; и пусть не являются пред Вс-вышним
с пустыми руками;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 ולא יראו פני ריקם

«И пусть не являются предо Мною с пустыми руками»:
заповедь приносить жертву, являясь в Храм в праздни-
ки. Алтер Ребе объясняет, что суть явления — покло-
нение, а требование жертвы добавлено этим стихом.

Exodus 23:15 שמות כ"ג: ט"ו

אֶת־חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת כָּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד
חֹדֶשׁ הָאָכִיב בֵּיכֹו יֵצְאָתָּ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרְאוּ פָנַי רִיקָם:

Праздник мацы соблюдай: семь дней ешь мацу, как Я
повелел тебе, в назначенное время месяца Авив, ибо в
нём ты вышел из Египта; и пусть никто не является пре-
до Мною с пустыми руками;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 ואומרים דבר שבקדושה כשיש עשרה

Закон, согласно которому Кадиш, Кедушу и другие
«слова, освящающие Б-га», произносятся только в при-
сутствии десяти взрослых мужчин. Алтер Ребе объяс-

няет причину: собравшиеся десять привлекают высокую Кнесет Исроэль.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 55:1 אורח חיים ערוך, שולחן ערוך
נ"ה:

דיני קדיש. ובו כב סעיפים: אומרים קדיש וא"א אותו בפחות מ" זכרים בני חורין גדולים שהביאו ב' שערות וה"ה לקדושה וברכו שאין נאמרין בפחות מעשרה:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

65 בנים אתם לה' אלקיכם

«Вы — дети Б-га, Б-га вашего»: души — дети Б-га, укоренённые в Шхине, и потому могут слиться с ней.

Deuteronomy 14:1 דברים י"ד:א'

בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא־תִשְׁמְרוּ קֶרֶת בֵּין עֲיִנֵיכֶם לְמַת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 הרי היו הנפילים

«Нефилим были на земле в те дни». Традиция истолковывает это как рассказ об ангелах, павших после спуска в этот мир.

Genesis 6:4 בראשית ו':ד'

הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בְּיָמֵי הָהֵם וְגַם אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת הָאָדָם וָלָדוּ לָהֶם הֵמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מְעוֹלָם אָנְשֵׁי הַשָּׁם:

Нефилимы были на земле в те дни, а также и после того, когда сыны вельмож входили к дочерям человеческим, и те рождали им детей; это были могучие люди, издревле прославленные мужи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

67 ה' אמר לשכון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יב.

68 ה' אמר לשכון

Слова Шломо при освящении Храма: «Б-г сказал, что будет обитать во мгле густого облака». Посвящение подготовило это пребывание.

I Kings 8:12 מלכים א' ח':י"ב

אָז אָמַר שְׁלֹמֹה ה' אָמַר לְשֹׁכֵן בְּעֶרְפֶּל:

Тогда сказал Шломо: Вс-вышний сказал, что будет обитать во мгле густой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 וענין חנוכה זו הוא מלשון חינוך

Маамар о Хануке в «Тора Ор», где также объясняется связь хануки с хинухом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מזמור שיר חנוכת הבית כו' ולא שמחת אויבי לי

ראה תו"א כט, ד. לעיל נשא כט, ב. שער אורה ד"ה בכ"ה בכסלו פל"ז. לקו"ש חכ"ה ע' 383 ואילך.

70 חנוך לנער ע"פ דרכו

«Воспитывай юношу согласно его пути». Алтер Ребе связывает хинух — обучение и приобщение — с ханукой, посвящением.

Proverbs 22:6 משלי כ"ב:ו'

תִּנְחָךְ לְנֶעֶר עַל־פִּי דְרָכּוֹ גַם בְּיָנִיקוֹ לֹא־יִסּוּר מִמֶּנָּה:

Наставь отрока на путь, по которому ему идти, и, когда он состарится, не отступит от него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כב, ו.

71 שני כבשים כהלכתם

Ежедневная жертва из двух ягнят — постоянное служение, к которому добавлялись жертвы посвящения.

Numbers 28:3 במדבר כ"ח:ג'

וְאִמְרַתְּ לָהֶם זֶה הָאֵשֶׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנִיִּם לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד:

И скажи им: вот огненное приношение, которое вы должны приносить Вс-вышнему: ягнята однолетние, без порока, два каждый день, во всесожжение постоянное.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר כח, ג.

72 פר בן בקר כו' ולזבח השלמים

Жертвы князей при посвящении Мишкана, начиная с молодого быка; мирные жертвы следуют в стихе 17.

Numbers 7:15 במדבר ז':ט"ו

פֶּרֶךְ אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כְּבִישֶׁ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָה לְעֹלָה:

один молодой бык, один овен, один годовалый ягнёнок — во всесожжение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ז, טו ואילך.

73 וזיבח שלמה מאה ועשרים אלף צאן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, סג.

74 וזיבח שלמה מאה ועשרים אלף צאן

Обильные жертвы Шломо при освящении Храма — «добавление», которым отмечалось его начало.

I Kings 8:63 מלכים א' ח':ס"ג

וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בְּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּצְאָן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיַּחֲנֹכוּ אֶת־בֵּית ה' הַמֶּלֶךְ וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

И принёс Шломо в жертву мирных приношений, которые он принёс Б-гу, двадцать две тысячи быков и сто двадцать тысяч овец. Так царь и все сыны Израиля освятили дом Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

סד"ה זאת חנוכת המזבח

Это маамар о посвящении жертвенника, на который ссылается текст; рассматриваемый там отрывок посвящён «великому шуму» офаним и хайот и пробуждению, которое он вызывает, — это фон для дополнительных светов посвящения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' נשא כט, סע"א.

76

ואומרים דבר שבקדושה כשיש עשרה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע או"ח רס"י נה.

77

בנים אתם לה' אלקיכם

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 14:1; отрывок приведён ниже.

דברים י"ד:א' Deuteronomy 14:1

בְּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִגְדְּדוּ וְלֹא תִשְׂמֹו קִרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יד, א.

78

המלאכים . . כשיורדים למטה הרי היו הנפלים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 23a.

זח"א כג, Zohar I, 23a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ילקוט שמעוני בראשית רמז מד. זח"א כג, א. כה, א-ב.

79

ובד"ה בכ"ה כנסלו

Маамар о Хануке, на который текст ссылается в связи с дополнительными светами посвящения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד.

אבזאצ 10

80

זה קרבן נחשון

«Вот жертва Нахшона, сына Аминадава»: жертва первого князя приведена полностью.

במדבר ז':י"ז Numbers 7:17

וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קֶרְבֶּן נַחֲשׁוֹן בְּיָצְאֵי־נֹדֶב:

а для жертвы мирных приношений — двух быков, пяти овов, пяти козлов, пяти годовалых ягнят. Это было приношение Нахшона, сына Аминадава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

זה קרבן נתנאל

«Вот жертва Нетанэля, сына Цуара»: такая же жертва второго князя вновь приведена полностью.

במדבר ז':כ"ג Numbers 7:23

וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קֶרְבֶּן נְתַנָּאל בְּיָצְאֵי־עֹר:

А для жертвы мирной — два быка, пять баранов, пять козлов и пять однолетних ягнят. Таково было приношение Неффанела, сына Цуара.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

והל"ל כן עשה נתנאל כו'

В «Op a-Tora» подробно обсуждается, почему Тора повторяет одинаковые жертвы князей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נשא ע' רנד ואילך. ובפ' במדבר ע' לג.

83

ונשלמה פרים שפתינו

«И возместим быков [жертвоприношением] уст наших»: в изгнании слова молитвы и изучения Торы заменяют жертвоприношения.

הושע י"ד:ג' Hosea 14:3

קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֵלֵי אֱמָרוּ אֵלָיו כְּלִיתָשָׂא עֲוֹן וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פְּרִים שְׁפִתֵינוּ:

Возьмите с собой слова и возвратитесь ко Вс-вышнему; скажите Ему: «Прости всякое беззаконие и прими доброе; и мы принесём вместо тельцов приношение наших уст».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יד, ג.

84

כל העוסק בתורת עולה

«Тот, кто занимается изучением законов всесождения, — словно принёс всесождение». Поэтому жертвы князей записаны для будущих поколений.

מנחות ק"י א':י"ג-י"ד Menachot 110a:13-14

אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת חטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם: מתני' נאמר בעולת בהמה (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובעולת עוף (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובמנחה (ויקרא ב, ב) אשה ריח ניחוח לומר לך אחד המרבה ואחד הממעט ובלבד שיכוין לבו לשמים:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א.

85

וכמו שקורין בחנוכה ענין קרבנות הנשיאים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע או"ח רס"י תרפד.

86 שקורין בחנוכה ענין קרבנות הנשיאים

Закон, согласно которому на Хануку читают жертвы князей.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 684:1 אורח חיים ח"א
תרפ"ד:א

סדר קריאת התורה בחנוכה. ובו ג סעיפים: קורים בקרבנות הנשיאים שבפרשת נשא שלשה בכל יום ומתחילים בברכת כהנים [וי"א שמתחילים ביום כלות משה [טור] וכן אנו נוהגין] וקורא אותו עם כהן ולוי וישראל קורא ביום הראשון [וי"א שהכהן קורא כל אותו הפרשה עד ביום הראשון והלוי והישראל קורין ביום הראשון] [מנהגים וכן נוהגין] ביום שני קורא כהן ביום השני עד פר אחד בן בקר ולוי עד ביום השלישי וישראל חוזר וקורא ביום השני ועל דרך זה בכל יום: הגה [וי"א שישראל קורא ביום שלאחריו דהיינו ביום הג' וכן בכל יום ...]

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

87 בכי"ס נקרא הים ליי"ב גורים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא בשלח י'. וש"נ.

88 בכי"ס נקרא הים ליי"ב גורים

Мидраш о море, разделившемся на двенадцать путей — по одному для каждого колена.

מדרש תנחומא, בשלח י':א:1 Midrash Tanchuma, Beshalach 10:1:א:1
ואתה הרים את משה. עשרה נסים נעשו להם על הים. נבקע להם הים ונבקע כמין כפה, שנאמר: נקבת במטיו ראש פרזיו וגו' (חבקוק ג, יד). ונתלק לשנים עשר שבילים, שנאמר: ונטה את ידך על הים ובקעהו. ונעשה יבשה, שנאמר: ובני ישראל הלכו ביבשה (שמות טז, יד). ונעשו כמין טיט, שנאמר (שמות יד, כט): דרכת בים סוסיה המר מים רבים (שמות יד, טו). ונעשו המים פרוורים, שנאמר: אתה פוררת בעוזך ים (תהלים עד, יג). ונעשו סלעים סלעים, ...

И подними жезл твой (Исх. 14:16). Десять чудес были совершены для них у моря. Море расступилось перед ними и стало подобием свода, как сказано: Ты пронзил жезлами его головы и т. д. (Авв. 3:14). Оно разделилось на двенадцать путей, как сказано: И прости руку твою над морем и раздели его (Исх. 14:16). Оно стало сушей, как сказано: И сыны Израиля шли по суше посреди моря (там же, ст. 29). Оно превратилось в подобие глины, как сказано: Ты пограл море конями Твоими, грязь великих вод (Авв. 3:15). Вода была раздроблена на ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

89 וע"ש ברכות פי' נשא

«Мидраш Раба» на раздел Насо объясняет жертву каждого князя, приписывая ей особый смысл и намерение.

Bamidbar Rabbah 13ג"י במדבר רבה

90 שמזמר בכלי זמר בנבל וכנור

Параллельное обсуждение инструментальной музыки

(зимра) в разделе молитв на Хануку в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סידור שער חנוכה רעז, ג. וראה גם באוה"ת בראשית כרך ה תתקו, א. ובכ"מ.

АВЗАЦ 11

91 וזהו מזמור שיר פי' מזמור

Беседа, посвящённая этому объяснению понятий «мизмор» и «шир».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר השיחות תשמ"ט ח"א ע' 394.

92 בתודה וקול זמרה

«Радость и веселье найдутся в ней, благодарение и звук музыки»: эти слова используются здесь применительно к инструментальному восхвалению ангелов.

ישעיהו נ"א:3:ג Isaiah 51:3:ג

כִּי־נָחַם ה' צִיּוֹן נָחַם כָּל־תְּרִבְתֶּיהָ וַיִּשֶׁם מִדְּבָרָהּ כְּעֶדֶן וַעֲרֻבְתָּהּ כְּגִן־ה' שֶׁשָּׁוֶן וְשִׁמְחָה יִמְצֵא כֹה תוֹדָה וְקוֹל זְמֶרָה:

Ибо Вс-вышний утешил Сион; утешил все развалины его и сделал пустыню его как Эден, и степь его как сад Вс-вышнего; радость и веселье найдутся там, благодарение и голос песнопения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 שיר השירים

«Песнь песней»: стих, на основе которого в другом маамаре, указанном здесь, объясняется сущность «шир».

Song of Songs 1:1:א:1 שיר השירים

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 ובלילה שירה עמי

«И ночью песнь Его со мною»: стих, который разбирается в маамаре из «Тора Ор», упомянутом в тексте.

Psalms 42:9:ט:9 תהלים

יוֹמָם יִצְוָה ה' חֲסֹדוֹ וּבִלְיִלָה שִׁירָה עָמִי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 בוח"א ויצא (קמ"ח ב')

Там приводится тот же отрывок из Зоара; окружающий его текст говорит об уровне, перед которым «тьма и свет равны», — выше раскрытия и сокрытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לעיל פי' ואתחנן ה, ב.

96

ועיין בוח"א ויצא (קמ"ח ב')

Согласно ссылке в тексте: Зоар, Ваеце, о различии между песнью левитов и радостью коэнов.

ספר זוהר, ויצא ז'מ"ג ח'מ"ז: 7:43-8:47 Zohar, Vayetzei

Он сказал, что пророчество принадлежит мужскому миру, тогда как сны принадлежат женскому миру, и переход от одного к другому означает нисхождение на шесть ступеней. Пророчество исходит как с правой, так и с левой стороны, а сны — только с левой стороны. Сон разветвляется на многие ступени, достигая нижнего мира; поэтому сны распространены повсюду в мире, и каждый видит такой сон, который соответствует его ступени. Пророчество же ограничено своей областью.¹ Последние 14 строк еврейского текста отсутствуют в нашем переводе.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97

וחסידך ירננו

«Священники Твои облечутся в праведность, и преданные Тебе будут петь от радости». Зоар истолковывает их как указание на более высокую песнь коэнов.

תהילים קל"ב ט"ז: Psalms 132:9

כהניך ילבוש צדק וחסידך ירננו:

Да облечутся священники Твои праведностью, и да ликуют святые Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

מלכותך מלי כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров»: Малхут, Шхина, — Источник всех миров, душ и ангелов.

תהילים קמ"ה י"ג: Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

99

אם עיקר שירה בפה או בכלי

Спор в Гемаре о том, заключалась ли основа храмового пения в голосах левитов или в музыкальных инструментах.

ערכין י"א א'ב'-ג' 3-2: Arakhin 11a

ועבדי כהנים היו כו'. לימא בהא קמיפלגי, דמאן דאמר עבדים היו קסבר: עיקר שירה בפה, וכלי לבסומי קלא הוא דעבידא, ומאן דאמר לויים היו קסבר: עיקר שירה בכלי! ותסברא? רבי יוסי מאי קסבר? אי קסבר: עיקר שירה בפה — עבדים סגיא, אי קסבר: עיקר שירה בכלי — לויים בעינינו!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ערכין יא, א. [כ].

АВЗАЦ 12

100

שיר מזמור לבני קרח

«Песнь, псалом сынов Кораха»: заголовок с обратным порядком слов, истолковываемый как нисхождение высшего к низшему.

תהילים פ"ח א': Psalms 88:1

שיר מזמור לבני-קרח למנצח על-מחלת לעגות משכיל להימן האורחי:

Песнь, псалом сынов Кораха; начальнику хора; на «Махалат Леанот». Маскил Емана эзрахита.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פח, א.

101

ובוח"ג ר"פ אחרי (דנ"ח ע"ב) מאי שיר מזמור

Согласно ссылке в тексте: в начале раздела Ахареи Зоар спрашивает, что означает «Песнь, псалом», и называет это удвоенной песнью.

ספר זוהר, אחרי מות ה': ל"ט-ו'מ"ח: 5:39-6:48 Zohar, Achrei Mot

102

מזמור שיר ליום השבת

«Псалом, песнь на день Шабата»: ещё один заголовок с порядком «псалом, песнь».

תהילים צ"ב א': Psalms 92:1

מזמור שיר ליום השבת:

Псалом. Песнь. Для субботнего дня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, א.

103

וכרמך לא תזמור

«И виноградник свой не подрезай» в субботний год: зимра означает срезание и разделение.

ויקרא כ"ה ד': Leviticus 25:4

ובשנה השביעית שבת שבתון יהיה לארץ שבת לה' שדך לא תזרע וכרמך לא תזמר:

Но в седьмой год земля должна праздновать субботу полного покоя, субботу для Вс-вышнего; не засевай своего поля и не обрезай своего виноградника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ד.

104

В конце Мишны сказано, что псалом Шабата — это «псалом, песнь для будущего времени, для дня, который весь будет Шабатом».

משנה תמיד ז': Mishnah Tamid 7:4

השיר שהיו הלויים אומרים במקדש, ביום הראשון היו אומרים (תהילים כ"ד:א), לה' הארץ ומלואה תבל וישבי בה. בשני היו אומרים (שם מו), גדול ה' ומהלל מאד בעיר אלקינו ה' קדשו. בשלישי היו אומרים (שם פב), אלקים נצב בעדת אל בקרב אלקים ישפט. ברביעי היו אומרים (שם צד), אל נקמות ה' אל נקמות הופיע וגו'. בחמישי היו

אומרים (שם פא), הרינינו לאלקים עונו, הרינו לאלקי יעקב. בשש
הי אומרים (שם צג), ה' מלך גאות לבש וגו'. בשבת היו ...

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собрании Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В четвёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день говорили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 13

105

כי דליתני

«Буду превозносить Тебя, Б-г, ибо Ты поднял меня (дилитани)». Этот корень понимается в трёх значениях: возвышение, бедность и черпание воды.

Psalms 30:2 ב"ב: תהלים

אָרומם ה' כי דליתני ולא שמחת אויבי לי:

Прославлю Тебя, Вс-вышний, ибо Ты поднял меня и не дал врагам моим радоваться обо мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

דליתני שיש בו ג' פירושים

В «Ор а-Тора» приводится это толкование слова «дилитани», включающее три значения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' ואתחנן ע' ש"א.

АБЗАЦ 14

107

דלה דלה

«И черпал, черпал (дала дала) воду для нас»: здесь корень слова «дилитани» понимается как черпание воды.

Exodus 2:19 ב"ב: שמות

ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם דלה דלה לנו וישק את הצאן:

И они сказали: «Египтянин избавил нас от руки пастухов, и, кроме того, начерпал нам воды и напоил стадо».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, יט.

АБЗАЦ 15

108

ותמלא כדה

Ривка «спустилась к источнику, наполнила свой кувшин и поднялась». Кувшин (кад) истолковывается как

указание на душу, почерпнутую из моря Хохмы.

בראשית כ"ד ט"ז: Genesis 24:16

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותירד העינה ותמלא כדה ותעל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

שיסודתה בהררי קדש

«Её основание — на святых горах»: эти слова истолковываются как указание на корень души в высшей Хохме.

Psalms 87:1 א"א: תהלים

לכניי קרח מזמור שיר יסודתו בהררי קדש:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

ותורה שם בישראל

«Он утвердил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле»: Тора дана Израилю.

Psalms 78:5 ה"ה: תהלים

ויקם עדות כיעקב ותורה שם בישראל אשר צנה את אבותינו להודיעם לכניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עה, ה.

111

וזאת לפנים בישראל

«И вот что было прежде в Израиле»: Гемара истолковывает слово «это» как указание на Тору.

Ruth 4:7 ו"ד: רות

וזאת לפנים בישראל עלי הגאלה ועלי התמורה לקים כל דבר שלח איש נעלו ונתן לרעהו וזאת התעודה בישראל:

Таков был прежде обычай в Израиле при выкупе и при обмене, чтобы утвердить всякое дело: человек снимал с ноги свою обувь и отдавал ее ближнему своему; таково было свидетельство в Израиле.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רות ד, ז.

112

ואין זאת אלא תורה

Правило Гемары: «это» означает Тору, как в стихе «И вот Тора, которую установил Моше».

Avodah Zarah 2b:6-7 ב"ב: עבודה זרה

כלום יש בכך מגיד זאת? שנאמר: מי בכך יגיד זאת, ואין זאת אלא תורה, שנאמר: וזאת התורה אשר שם משה. מיד יצאו בפני נפש יצאת מלכות רומי, ונכנסה מלכות פרס אחריה. מאי טעמא דהא חשיבא בתרה. ומנלן? דכתיב: ויארזו חיוא אחרי תגנא דמאי לדיב,

וְתִגִּי רַב יוֹסֵף: אֱלֹהֵי פְרָסִיִּים, שְׂאוּכְלִין וְשׁוֹתִין כְּדוֹב, וּמְסוֹךְ־לֵין [כְּשֶׁר]
כְּדוֹב, וּמִגְדְּלִין שְׁעָר כְּדוֹב, וְאִין לָהֶם מְנוּחָה כְּדוֹב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ב, ב.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); OYW (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vezos-haberachah/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак